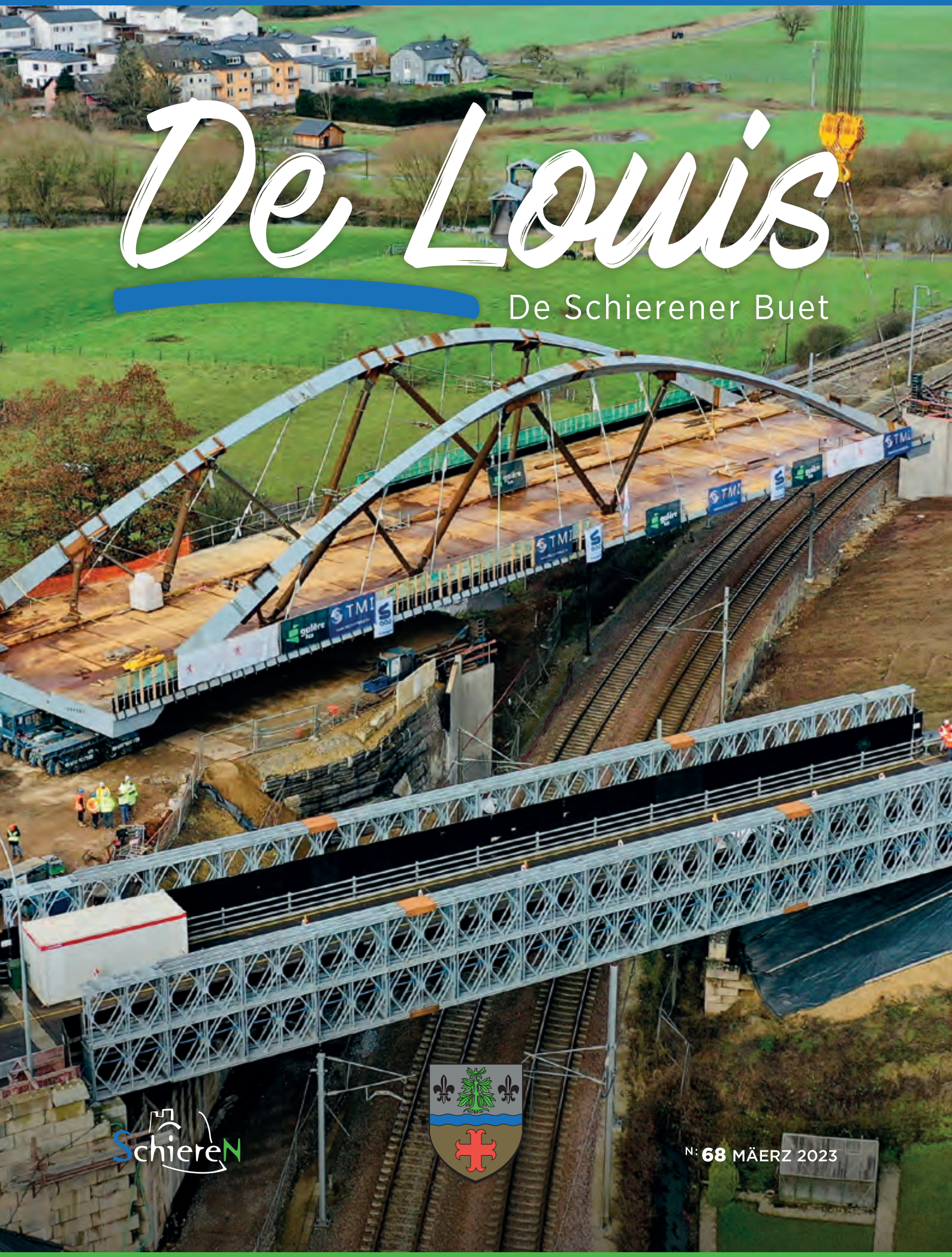
De Louis

De Schierener Buet



SchiereN

N: 68 MÄERZ 2023

Un dëser Nummer hu matgeschafft:

Text a Fotoen:

Administration des Ponts et Chaussées
Romain Heckmanns
Leone Giusy
Cesar Sandy
CIS Colmar-Schieren
D'Chorale Caecilia Schieren
D'Educateuren aus der Crèche Bim Bam
D'Léierpersonal an d'Schüler aus der Schierener Schoul
Esslingen Nora
Gaart an Heem
Goerens Mil
Kries Tessy
Ley Monique
Manuelli Carole
Marin Tania
Nordstadjugend
Pechon Daniel
Pletschette Camille
Pütz Michel
Schierener Musek
SICONA
Thill Carlo
Thill Eric
Weis Yves
Wersant Alain
Zeimes Jean-Paul
All aner Memberen aus Veräiner a Kommissiounen
Schierener Bullemettien

Layout:

Varela Mata Marcelo Manuel (Cover)
Yvette Rehlinger

Foto Cover:

© Administration des Ponts et Chaussées

Drock:

eXePRO.lu
PRINT & PACKAGING
TROISVIERGES

Gedréckt op Luxoart Silk 135 g

MIX
Paper | Supporting responsible forestry
FSC® C008551
www.fsc.org

Oplo:

1.050

myclimate neutral Imprimé
myclimate.org/01-23-752434

An dëser Nummer

Eis Gemeng

Séance publique du 16 novembre 2022 4
AVIS AU PUBLIC – Inscription à la NEWSLETTER de la commune de Schieren 6
Séance publique du 11 janvier 2023 7
Séance publique du 25 janvier 2023 9
Certificats de publication 11
Avis par rapport au projet PDAT2023 13
Statistiken iwwert d'Populatioun zu Schieren 2022 16
Spuetestéch vum Fonds du Logement Projet an der Huelschéck 18
Grondsteeleeung Extensioun Maison Relais Rousenascht 19
Rentnerfeier 2022 20
Neijoerschiessen 2023 22
Opération spectaculaire le week-end du 4 et 5 février 2023 24

Reportagen

Ronn Gebuertsdeeg am Joer 2022 28
Naturpakt – gemeinsam Naturschutz fördern in Ihrer Gemeinde 31
E Gemengesecrétaire hëlt seng Pensioun 32
Die Trockenmauer, ein Biodiversitäts-Hotspot 36
Vill Wëssenswäertes iwwer Hausnimm, Virnimm, Familljennimm 38
Ettelbrück im Zweiten Weltkrieg 41
Sports 42

Kanner a Jugend

Cycle 3.1 – Cycle 4.2 44
Les représentants de parents 47
Schierener Chrëschtmaart 2022 48
Fuesparty an der Schierener Schoul 50
Adventszäit an der Crèche Bim Bam 53

Veräiner a Kommissiounen

Bullemettien 54
Gaart an Heem an d'Aktivitéiten iwwer den Hierscht a Wanter 56
Chorale Caecilia Schieren 58
D'Schierener Musek erënnert sech un den Alfred Kayser 61
75. Anniversaire vun der Schierener Musek 63
CIS Colmer-Schieren 66

Verschiddenes

Informatiounen 68–78
Informations utiles 79

Kalenner

De Manifestatiounskalenner fannt Dir op www.schieren.lu

Virwuert

Léif Schierener Matbierger,

A ronn dräi Méint si Gemengewalen – den 11. Juni ass deemno den Optakt vum sougenannte Superwaljoer; den 8. Oktober sinn da Chamberwalen.

Et geet dobäi ëm d'Zukunft vun eis alleguerte bannent den nächste fënnef, respektiv sechs Joer. Dat ass net näischt: besonnesch an dëse Krisenzäiten, vun deene mer net wëssen, wéini se eriwwer sinn.

Et geet hei ëm d'Zukunft vun all de Leit. Dofir begréissen ech, dass d'Dispositioune fir eis auslännesch Matbierger fir bei de Gemengewale wielen ze goen, vereinfacht gi sinn. D'Wunnsëtzklausel vu fënnef Joer fält ewech an den Delai, fir sech kënnen anzeschreiwen, ass bis de 17. Abrëll verlängert ginn. Mir maachen et eisen net-lëtzebuergesche Matbierger esou méi einfach, fir sech z'integréieren, fir mat Responsabilitéit z'iwwerhuelen an esou d'Zesummeliewen an eiser Gemeng matzegestalten. Dat ass e wichtege Schratt fir eng gréisser Participatioun, déi eis Demokratie stäerkt!

Dofir organiséiere mir eng Kommunikatiounscampagne an deem Sënn a maachen e Samschdeg, den 18. Mäerz um Nationalen Dag vum Aschreiwen d'Diere vun eiser Gemeng op, fir sech op d'Wallëschten anzeschreiwen.

Ech wéilt iwwert dëse Wee och en Appell un all interesséierte Schierener Bierger maache fir sech als Kandidat fir d'Gemengewalen anzeschreiwen an sech esou fir d'Allgemengheet ze engagéieren, mat ze diskutéieren a mat konstruktiven Iddien eis Gemeng weider no vir ze bréngen. Firwat net an där Gemeng wou ee wunnt - Verantwortung iwwerhuelen a selwer aktiv Politik matgestalten?

Ech wëll op dëser Plaz awer och enger Partie Leit MERCI soen, déi dofir suergen, datt mir eng lieweg an dynamesch Gemeng hunn: de Kolleegen aus dem Schäffen- a Gemengerot, der Administratioun, de Leit aus dem Gemengenatelier, der Botzequipe, dem Léierpersonal an dem Personal aus de Betreiungsstrukturen, de Memberen aus de Kommissiounen an de ville Benevollen an eise Veräiner. Dir alleguerte maacht aus Schieren eng liewenswäert Gemeng, an där et sech gutt liewe léisst!

E besonnesche MERCI geet och un d'Equipe vum Redaktiounscomité vum De Louis. MERCI dass dir iwwer sechs Joer eise Buet mat vill Passioun opgesat hutt. Sief et iwwert der Gemeng hiert internt Liewen, d'Rapporten vun de Gemengerotssëtzungen, d'Presentatioun vu Gemengereglementer a -Projeten, aktuell Informatiounen, Aktivitéiten a Manifestatiounen, d'Schoulliewen, e Knoutereck oder och de geschichtlechen a kulturelle Volet vun der Schierener Gemeng.

De Louis ass a bléift e Stéck Schieren, dee vu grousser Bedeitung fir d'Gemeng ass. Fir haut a fir muer. Fir dës an déi nächst Generatioun Schierener Bierger!

Ech wënschen iech alleguerten alles Guddes a virun allem eng gutt Gesondheet fir déi nächste Méint!

Eric THILL
Buergermeeschter

Séance publique du 16 novembre 2022

Présent(e)s: Thill Eric – *bourgmestre*
Pletschette Camille, Zeimes Jean-Paul – *échevins*
Heischbourg Patrick, Kries Tessy, Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François – *conseillers*
Weis Yves – *secrétaire communal*

Vote par procuration : Néant

Absent(e)(s) : Néant

Le CONSEIL COMMUNAL décide :

1. **unanimement** d'approuver le plan de gestion annuel de la forêt communale de Schieren proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts pour l'exercice 2023 suivant :

	Investissements (€)			Revenus (€)		
	Salaires	**Factures**	**Total**	**Subsides**	**Recettes**	**Total**
Gestion durable des forêts	4.000,00	54.500,00	58.500,00		66.000,00	66.000,00
Protection de la nature	250,00	250,00	500,00			
Sensibilisation	1.500,00	1.000,00	2.500,00			
Ressources cynégétiques					3.800,00	3.800,00
Surveillance et police						
Logistique et personnel	1.750,00	6.500,00	8.250,00			
Grand Total	**7.500,00**	**62.250,00**	**69.750,00**		**69.800,00**	**69.800,00**

Récoltes de bois	Volume sur écorce en m³		
	Grume	**Trituration**	**Total**
Hêtres		350,00	350,00
Chênes	50,00	50,00	100,00
Autres feuil.	50,00	150,00	200,00
Douglas	80,00	20,00	100,00
Epicéas		250,00	250,00
Total	**180,00**	**820,00**	**1.000,00**

2a. **unanimement** d'adopter le point n° 6.1 du catalogue des mesures du Pacte Nature avisant un concept de communication afin d'informer et de sensibiliser ses citoyennes et citoyens sur les thématiques de la protection de la nature et de l'eau ainsi que celle du développement durable.

2b. **avec 1 voix pour et 7 voix contre** de ne pas adopter un plan d'aménagement forestier relatif à la forêt communale de Schieren (point n°5.11 du catalogue des mesures du Pacte Nature), prévoyant d'augmenter l'âge de coupe et de préserver les vieux arbres aux fins de la régénération naturelle. La valeur indicative pour l'âge d'abattage a été fixée en collaboration avec l'administration forestière à 220 ans pour les hêtres et à 260 ans pour les chênes sous réserve des dérogations en matière de coupage anticipé suivantes :

- Dégâts causés par la sécheresse
- Dégâts causés par des maladies
- Risque de sécurité pour des parties tierces.

2c. **unanimement** d'adopter, en collaboration avec le Syndicat intercommunal « SICONA-Centre », un concept en relation avec la stratégie communale pluriannuelle concernant la protection de la nature et de l'eau, la végétalisation des localités et l'adaptation au changement climatique (point n° 1.1 du catalogue des mesures du Pacte Nature).

2d. **unanimement** d'adopter, en collaboration avec le Syndicat intercommunal « SICONA-Centre », un concept de réduction de la pollution lumineuse, dans l'intérêt de la protection de la faune de la commune de Schieren, en particulier des insectes, des chauves-souris et d'autres mammifères nocturnes (point n°2.17 du catalogue des mesures du Pacte Nature).

3. **unanimement** d'approuver le projet du budget de l'exercice 2023 de l'Office Social Nordstad «OSNOS» (budget rectifié 2022 et budget exercice 2023) voté par le Conseil d'Administration en sa séance du 17 octobre 2022.

4a. **unanimement** d'approuver l'avenant à la convention initiale « Pacte Logement 2.0 » conclu le 7 novembre 2022 entre le Ministère du Logement et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren.

4b. **avec 6 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention** d'annuler la convention conclue le 4 juin 2013 entre Madame Marie Hubert-Schlechter et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren concernant un projet de protection de la nature au lieu-dit « Im Kuhweg » à Schieren, n° cadastraux 963/2818, 964, 987, 991/1646 et 989/3537.

4c. **avec 5 voix pour et 3 voix contre** d'approuver la convention conclue le 30 septembre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et Monsieur François Hennes, ayant principalement pour objet la plantation de 4 arbres fruitiers à Schieren au lieu-dit « In der Gebrannter Sang », n° cadastral : 283/1349.

4d. **avec 5 voix pour et 3 voix contre** d'approuver la convention conclue le 7 novembre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et Monsieur Jean Lanckohr, ayant principalement pour objet la plantation de 10 feuillus à Schieren au lieu-dit « In Fericht », n° cadastraux : 844/5579 et 849/5581.

5. **unanimement** d'approuver l'acte de cession à titre gratuit n°9732 conclu le 20 septembre 2022 par-devant Maître Elisabeth Reinard, notaire de résidence à Luxembourg, par lequel la société WPS Promotion a cédé à l'Administration communale de Schieren les parcelles n° 1067/4476 (8 ca), n°1109/5496 (3,25 ares), n°1109/5500 (11 ca), n°1109/5501 (3,59 ares), n°1109/5505 (13 ca) et n°1109/5507 (86 ca), inscrites à la section A du cadastre de la commune de Schieren (places voirie, places et rues), aux lieux-dits « Route de Luxembourg » et « Bei der Härenallee », contenant en total 8 ares et 2 centiares.

6a. **unanimement** d'approuver la demande de lotissement/morcellement du 26 septembre 2022 présentée par l'immobilière Spielmann siégeant à L-9003 Ettelbruck, pour le compte des copropriétaires de la résidence « Porte de Schieren », relative à la création de 2 parcelles indépendantes (Lot 1 : 36,44 ares et Lot 2 : 0,10 ares sur les fonds sis à L-9125 Schieren, « Route de Luxembourg », n°138, n°140 et n°142, n°cadastral 1142/4999, contenant en total 36,54 ares.

6b. **unanimement** d'approuver la demande de lotissement/morcellement du 16 novembre 2022 présentée par Madame Nickels Michèle, demeurant à L-9142 Burden, pour le compte des consorts Nickels (Nickels Christiane, Nickels Monique et Nickels Alain), relative à la création de 2 parcelles indépendantes sur les fonds sis à L-9115 Schieren, « Rue de l'Abattoir », n°3 – n°5, n°cadastral 202/5199, contenant en total 5,98 ares, sous réserve des conditions suivantes :

- séparation des raccords particuliers d'eau et de canalisation dans un délai de 2 ans après l'acte de vente
- séparation des raccords particuliers tierces (POST/CREOS) dans un délai de 2 ans après l'acte de vente
- séparation des deux caves avec un mur dans un délai de 2 ans après l'acte de vente
- fermeture de la fenêtre de l'atelier en direction de la maison sise à L-9115 Schieren, rue de l'Abattoir, n°5, dans un délai de 2 ans après l'acte de vente
- séparation des terrains arrières (clôture/haie/mur/etc.) dans un délai de 2 ans après l'acte de vente.

7. **unanimement** d'approuver divers titres de recette de l'exercice 2022 établi par le collège des bourgmestre et échevins.

8. **unanimement** d'approuver divers contrats de concession au cimetière de Schieren.

9. **unanimement** de reporter l'adaptation du règlement de police à l'ordre du jour d'une séance ultérieure du conseil communal.

10. **unanimement** d'abroger le règlement communal sur les chiens du 8 février 2001 avec effet au 1er janvier 2023.

11. **avec 7 voix pour et 1 abstention** d'approuver le contrat en matière de débits de boissons signé en date du 20 octobre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et Monsieur Paul Meyer avec effet au 1er janvier 2023 et contre une indemnité annuelle de 1.500,00 €.

12a. **unanimement** d'arrêter l'occupation des postes des agents nouvellement affectés par le Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse auprès de l'enseignement fondamental de la commune de Schieren pour l'année scolaire 2022/2023 conformément au tableau ci-après :

Cycle	Libellé du poste	Attribution	Description tâche
Précoce	100 %	De la Fuente Sandra	éducatrice
C1	75 % 2022/2023	Clesen Lynn	chargée de cours
C2.2	100% 2022/2023	Streff Joël	instituteur
C3	100% 2022/2023	Mainz Joy	institutrice-stagiaire
C3	100% 2022/2023	Goergen Christiane	institutrice
C1-C4		Vanek Julia	remplaçante permanente

12b. **unanimement** de compléter et d'adapter la carrière supplémentaire « EMI – 1 – salarié à tâche manuelle » par les dispositions suivantes :

3. de fixer une indemnité brute de base (indice 834,76 au 1er janvier 2021) de :
   - 2.600,00 €
   - 2.900,00 € à partir du moment où le salarié a accompli 14 mois de service sans interruption auprès du service régie de la commune de Schieren
   - 3.200,00 € à partir du moment où le salarié a accompli 38 mois de service sans interruption auprès du service régie de la commune de Schieren
   - 3.500,00 € à partir du moment où le salarié a accompli 62 mois de service sans interruption auprès du service régie de la commune de Schieren

8. d'allouer la prime d'allocation de famille conformément aux stipulations de la convention collective des salariés de l'État.

13a. **unanimement** de se prononcer pour la variante 1 avec un apport en capital unique de 16.735,75 € pour l'exercice 2023 et d'un apport en capital unique de 11.034,56 € pour l'exercice 2024 en faveur du Syndicat Intercommunal « SICEC ».

13b. **unanimement** de se prononcer pour la variante 1 avec un apport en capital unique de 50.500,00 € pour l'exercice 2023 en faveur du Syndicat Intercommunal « DEA ».

AVIS AU PUBLIC

Inscription à la NEWSLETTER de la commune de Schieren

Il est porté à la connaissance du public que l'administration communale de Schieren a mis en place un nouvel outil de communication type « NEWSLETTER » consistant à transmettre une sélection d'informations d'envergure par courrier électronique à tous les habitants intéressés (comme par exemple les ordres du jour du conseil communal, les informations concernant les chantiers actuels et les déviations y relatives, les prochaines festivités, etc.)

Nous vous invitons donc à vous inscrire à notre NEWSLETTER afin de recevoir toutes les actualités et nouveautés de la commune de Schieren dans votre boîte de messagerie.

En cas d'intérêt de votre part, veuillez-vous abonner à ce service entièrement gratuit en vous connectant au site web communal (www.schieren.lu – sous la rubrique « actualités ») et en remplissant le formulaire y afférent.

Veuillez noter que vous pouvez vous désabonner de ce service à tout moment.

Séance publique du 11 janvier 2023

Présent(e)s: Thill Eric – *bourgmestre*
Pletschette Camille, Zeimes Jean-Paul – *échevins*
Heischbourg Patrick, Kries Tessy, Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François – *conseillers*
Weis Yves – *secrétaire communal*

Vote par procuration : Néant

Absent(e)(s) : Néant

Le CONSEIL COMMUNAL a pris connaissance :

1. du plan pluriannuel financier (PPF) 2024-2032, présenté par le collège échevinal, avec un investissement extraordinaire global de 32.500.000,00 € pendant la période en question.

Le CONSEIL COMMUNAL décide :

2. **d'approuver unanimement** le budget rectifié 2022 et le budget initial 2023.

Budget 2023 : Projets extraordinaires primordiaux

1	Extension de la Maison Relais Rousennascht (Début du chantier en été 2022 – Devis global de 10.200.000 €)	7.000.000,00 €
2	Achèvement des travaux d'aménagement et de rénovation du Centre Culturel „Al Schoul" en printemps 2023 (Devis global de 5.500.000 €)	3.000.000,00 €
3	Investissement en logement abordable	1.000.000,00 €
4	Travaux concernant la mise en place d'un abri de protection pour terrains de pétanque au site sportif à Schieren	350.000,00 €
5	Achèvement des travaux de réaménagement de la „Route de Stegen"	300.000,00 €
6	Apport annuel de 300.000,00 € au Fonds de réserve jusqu'en 2030 pour financer l'extension de l'école fondamentale	300.000,00 €
7	Aménagement d'un nouveau poste de transformation au site sportif à Schieren (élimination de la ligne à haute tension)	300.000,00 €
8	Frais d'études concernant la réfection des vestiaires/dépôt/buvette du Football-Club au site sportif à Schieren	250.000,00 €
9	Aménagement d'un parking dans la Rue de l'Alzette	250.000,00 €
10	Mesures Pacte Climat 2.0 : Investition annuelle en énergies renouvelables (2023 : Panneaux solaires sur la toiture de l'Atelier communal)	200.000,00 €
11	Premier équipement au Centre Culturel „Al Schoul"	200.000,00 €
12	Aménagement du site autour du passage souterrain vers le site sportif	180.000,00 €
13	Renouvellement de l'éclairage public - Investissement en lampadaires LED en relation avec la crise énergétique actuelle	100.000,00 €
14	Début des travaux concernant la réfection des vestiaires et de la buvette du FC Jeunesse Schieren (Projet de +- 4.500.000,00 €)	100.000,00 €
15	Frais d'études concernant le réaménagement de la Cité Emile Tibessart (début des travaux en 2024)	50.000,00 €
	TOTAL	**13.580.000,00 €**

Chiffres clés du budget rectifié 2022 et du budget initial 2023	
Fonds de réserve budgétaire fin 2023	2.162.077,55 €
Budget ordinaire rectifié 2022	
Recettes	8.874.636,49 €
Dépenses	6.386.998,65 €
Boni ordinaire présumé	2.487.637,84 €
Budget extraordinaire rectifié 2022	
Recettes	3.009.083,14 €
Dépenses	10.270.062,34 €
Boni présumé fin 2022	4.957.164,50 €

Budget ordinaire 2023	
Recettes	9.238.265,69 €
Dépenses	8.084.547,31 €
Boni ordinaire presumé	1.153.718,38 €
Budget extraordinaire 2023	
Recettes	10.006.474,67 €
Dépenses	15.158.729,34 €
Boni présumé fin 2023	958.628,21 €

3. **unanimement** d'approuver la convention (autorisant la sous-location de l'immeuble sis à 28, Rte de Luxembourg à Schieren) signée en date du 1er décembre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et l'Office social Nordstad (OSNOS) avec les stipulations suivantes :

   Immeuble : Appartement (RDCH) sis à 28, Rte de Luxembourg à L-9125 Schieren
   (Résidence a Judithen)
   Effet : 1er janvier 2023
   Durée : 3 ans
   Loyer mensuel : 2/3 du loyer reçu par l'Office social Nordstad (OSNOS) par sa sous-location.

4. **unanimement** d'approuver divers titres de recette de l'exercice 2022 établi par le collège des bourgmestre et échevins.
5. **unanimement** d'approuver divers contrats de concession au cimetière de Schieren.

Séance publique du 25 janvier 2023

Présent(e)s: Thill Eric – *bourgmestre*
Pletschette Camille, Zeimes Jean-Paul – *échevins*
Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François – *conseillers*
Weis Yves – *secrétaire communal*

Vote par procuration : Kries Tessy – *conseiller*, à l'exception des points 3 et 4 de l'ordre du jour

Absent(e)(s) : Kries Tessy - *conseiller*, excusée (vote par procuration points 1,2,5-12)
Heischbourg Patrick – *conseiller*, excusé

Le CONSEIL COMMUNAL décide :

1. **unanimement** d'émettre l'avis annexé au présent rapport sur le projet de programme directeur d'aménagement du territoire « PDAT » 2023.

2a. **avec 6 voix pour et 1 abstention** de fixer le prix de vente du bois de chauffage par corde comme suit à partir du 1er février 2023 :

- Morceaux de 50 cm : 240,00 € HTVA
- Morceaux de 33 cm : 240,00 € HTVA
- Morceaux de 25 cm : 250,00 € HTVA

2b. **unanimement** d'arrêter le règlement communal portant fixation des modalités de vente du bois de chauffage et du bois d'industrie à partir du 1er février 2023 suivant :

Article 1 : Bois de chauffage

- Le prix de vente (fixé par règlement-taxe séparé) comprend la livraison à domicile du bois.
- La quantité maximale annuelle à commander est de 3 cordes par ménage (communauté domestique).
- La quantité maximale annuelle de 3 cordes par ménage peut être réduite par le collège des bourgmestre et échevins en cas de demande globale surélevée.
- Le bois (mélange de feuillus) vendu est frais, de coupe récente et n'a pas connu de période de séchage.
- L'achat de bois est réservé exclusivement aux personnes physiques inscrites au registre principal du Registre communal des personnes physiques de la commune de Schieren.
- Le bois doit être payé avant toute livraison.
- L'adresse de livraison doit correspondre à l'adresse de l'acheteur, c'est-à-dire que le bois ne peut être livré qu'à l'adresse officielle de l'acheteur.
- L'acheteur est informé du souhait du conseil communal de Schieren d'utiliser le bois local prioritairement pour sa consommation propre et de réduire par conséquent la revente du bois à un tiers au strict minimum.

Article 2 : Bois d'industrie

Le chef d'arrondissement de l'Administration des Eaux et Forêts est informé de la volonté du conseil communal de Schieren de vendre le bois d'industrie prioritairement dans l'ordre suivant :

1. Entreprises locales traitant le bois à Luxembourg
2. Entreprise régionales traitant le bois à Luxembourg
3. Entreprises exportant le bois à l'étranger.

3. **unanimement** de fixer les indemnités mensuelles revenant au collège des bourgmestre et échevins à :

- 118,80 € pour le bourgmestre
- 59,40 € pour chacun des échevins

avec effet au 1er septembre 2023.

Ces montants correspondent au nombre 100 de l'indice pondéré du coût de la vie au 1er janvier 1948 et sont adaptés au 1er de chaque mois aux variations de l'échelle mobile des salaires moyennant la cote d'application en vigueur à cette date.

4. **unanimement** de fixer le montant des jetons de présence revenant aux membres du conseil communal pour l'assistance aux séances publiques du conseil communal à 20,00 € par séance avec effet au 1er septembre 2023.

Ce montant correspond au nombre 100 de l'indice pondéré du coût de la vie au 1er janvier 1948.

5. **unanimement** d'approuver les décomptes de travaux extraordinaires suivants arrêtés par le collège des bourgmestre et échevins en date du 17 janvier 2023 :

N°	Référence	Article (s) budgétaire	Dénomination	Décompte en €
1	22001	4/120/211000/22002	Etude et frais résultant de la digitalisation des documents administratifs de la commune	7.229,10 €
2	22002	4/411/221200/21008	Création et aménagement d'un jardin communautaire	39.803,63 €
3	22003	4/412/221200/21010	Réaménagement d'un chemin forestier au lieu-dit „Hoobësch"	78.348,97 €
4	22004	4/422/222100/21012	Prolongation du réseau à gaz naturel dans le cadre des travaux de POST Luxembourg	248.219,87 €
5	22007	4/451/222100/20006	Participation communale aux travaux de renforcement des réseaux de télécommunication	195.566,41 €
6	22008	4/626/221100/20012	Acquisition de fonds pour l'agrandissement du cimetière de Schieren	7.864,87 €
7	22009	4/626/221313/21024	Travaux de réaménagement / restauration du mur d'enceinte au cimetière	27.896,87 €
8	22010	4/626/221313/21025	Réfection du chemin menant du cimetière en direction de la Rue du Canal	9.563,25 €
9	22011	4/690/222100/15005	Mise en place d'une centrale de cogénération à copeaux de bois	14.040,00 €
10	22012	4/821/221200/99001	Acquisition d'un terrain pour l'implantation d'un boulodrome	18.000,00 €
	TOTAL			**646.532,97 €**

6a. **avec 6 voix pour et 1 abstention** d'approuver l'acte de cession à titre gratuit n°8152 conclu le 23 janvier 2023 par-devant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel l'Administration communale de Schieren a cédé à Monsieur Raymond Schreiner, demeurant à L-9134 Schieren, Rue des Vergers, n°16, la parcelle n° 415/5724, inscrite à la section A du cadastre de la commune de Schieren (place) au lieu-dit « Rue des Vergers », contenant 56 centiares.

6b. **unanimement** d'approuver l'acte de cession à titre gratuit n°8153 conclu le 23 janvier 2023 par-devant Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel l'Administration communale de Schieren a cédé aux consorts Skrijelj-Redzovic, demeurant à L-9132 Schieren, Rue Neie Wee, n°43, la parcelle n° 1202/5621, inscrite à la section A du cadastre de la commune de Schieren (place voirie) au lieu-dit « Rue Neie Wee », contenant 34 centiares.

7. **avec 5 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention** d'approuver
   - le projet d'exécution en relation avec le PAP « Kiselbaach » nous transmis en date du 23 décembre 2022 par le bureau d'études Rausch Ingénieurs-conseils SARL siégeant à L-9158 Heiderscheid, Am Clemensbongert, n°3, ceci pour le compte de la société Schaus SA, siégeant à L-2149 Luxembourg, Rue Emile Metz, n°23, représentée par Monsieur Paul Schaus
   - la convention se rapportant au projet d'exécution mentionné ci-dessus conclue en date du 13 janvier 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Schaus SA, siégeant à L-2149 Luxembourg, Rue Emile Metz, n°23, représentée par Monsieur Paul Schaus, consistant en la réalisation de 6 lots, dont 5 lots pouvant recevoir des maisons d'habitation unifamiliales et 1 lot avec un bloc résidentiel avec un total maximal de 13 appartements, soit 18 logements en total.

8. **avec 5 voix pour et 2 abstentions** d'approuver la convention se rapportant au projet de construction « 130, Route de Luxembourg » à Schieren conclue en date du 18 novembre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Promotion Schieren SA, siégeant à L-9975 Bissen, ZAC Kléngbusbierg, n°7, représentée par Monsieur Latic Edin, consistant en la réalisation d'un immeuble résidentiel avec 6 unités (5 appartements au 1er, 2ème et 3ème étage et un commerce au rez-de-chaussée).

9. **unanimement** d'approuver la convention d'adhésion au contrat « Repas sur Roues » signée en date du 2 décembre 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et Servior avec les stipulations suivantes :

a)	Effet :	2 janvier 2023
b)	Durée :	3 ans
c)	Prix repas du jour (prix unitaire / indice actuel) :	12,01 €
d)	Livraison (indice actuel) :	5,40 €
e)	Location plaque induction (sans indexation) :	22,81 € (forfait mensuel/plaque)

10. **avec 5 voix pour et 2 abstentions** d'approuver le contrat de fourniture de gaz naturel « Nova Naturgas » signé en date du 23 janvier 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et ENOVOS Luxembourg S.A. avec les stipulations suivantes :

a)	Installations :	Points de fourniture déterminés à l'annexe du contrat en question
b)	Effet :	1er février 2023
c)	Durée :	2 ans et 11 mois (jusqu'au 31 décembre 2025)
d)	Surcoût applicable sur les tarifs gaz standards :	0,1187 €/m^3

11. **unanimement** d'approuver divers titres de recette de l'exercice 2022 établi par le collège des bourgmestre et échevins.
12. **unanimement** d'approuver divers contrats de concession au cimetière de Schieren.

Remarque générale :

Les rapports reproduisent brièvement les décisions formelles prises par le conseil communal en séances du 16 novembre 2022, 11 janvier et 25 janvier 2023.

Les indications susvisées sont données sans engagement et sous toutes réserves.

En cas d'incohérence, d'erreur ou de divergence, seules les délibérations dûment signées par la majorité des membres du conseil communal font foi.

Le collège des bourgmestre et échevins

Certificats de publication

Conseil Communal du 16.11.2022

Abrogation du règlement communal sur les chiens avec effet au 1er janvier 2023

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 16 novembre 2022, portant abrogation du règlement communal sur les chiens avec effet au 1er janvier 2023, a été publiée et affichée à partir du 29 novembre 2022.

Schieren, le 5 décembre 2022
Le collège des bourgmestre et échevins

Conseil Communal du 16.11.2022

Lotissement/Morcellement concernant des fonds sis à L-9115 Schieren, « Rue de l'Abattoir », n°3 – n°5.

Il est certifié par la présente que le conseil communal, par sa délibération du 16 novembre 2022, a marqué son accord sur un lotissement (morcellement) du terrain suivant :

Parcelle inscrite au cadastre de la commune de Schieren, section A, sous le numéro 202/5199 :
Création de 2 parcelles indépendantes sur les fonds sis L-9115 Schieren, « Rue de l'Abattoir », n°3 – n°5.

Il est certifié d'autre part que le lotissement (morcellement) prémentionné a été publié et affiché de la manière usuelle dans la commune de Schieren à partir du 29 novembre 2022 et que le public a pu en prendre connaissance au secrétariat communal (article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988) et sur le site internet de la commune de Schieren.

Schieren, le 5 décembre 2022
Le collège des bourgmestre et échevins

Certificats de publication

Conseil Communal du 21.09.2022

Urbanisme et aménagement communal

Plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » dénommé « Rue de la Gare »

Il est certifié par la présente que la décision suivante du conseil communal a été publiée et affichée en bonne et due forme à partir du 5 décembre 2022 :
Délibération du conseil Communal, prise lors de la séance du 21 septembre 2022 et portant adoption du projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ) dénommé « Rue de la Gare » à Schieren (approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 24 novembre 2022, référence n° 19341/33C).

Schieren, le 9 décembre 2022
Le collège des bourgmestre et échevins

Conseil Communal du 06.07.2022

Urbanisme et aménagement communal

Plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » dénommé « Oberschieren »

Il est certifié par la présente que la décision suivante du conseil communal a été publiée et affichée en bonne et due forme à partir du 5 décembre 2022 :
Délibération du conseil Communal, prise lors de la séance du 21 septembre 2022 et portant adoption du projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ) dénommé « Oberschieren » à Schieren (approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 24 novembre 2022, référence n° 19342/33C).

Schieren, le 9 décembre 2022
Le collège des bourgmestre et échevins

Conseil Communal du 25.01.2023

Introduction d'un règlement communal fixant les modalités de vente du bois de chauffage et du bois d'industrie

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 25 janvier 2023, portant introduction du règlement communal fixant les modalités de vente du bois de chauffage et du bois d'industrie avec effet au 1er février 2023, a été publiée et affichée à partir du 3 février 2023.

Schieren, le 10 février 2023
Le collège des bourgmestre et échevins

Conseil Communal du 25.01.2023

Introduction d'un règlement-taxe portant fixation du prix de vente du bois de chauffage

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 25 janvier 2023, portant introduction du règlement-taxe portant fixation du prix de vente du bois de chauffage avec effet au 1er février 2023, a été publiée et affichée à partir du 24 février 2023.

Schieren, le 3 mars 2023
Le collège des bourgmestre et échevins

Avis par rapport au projet du programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT2023) et au rapport sur les incidences environnementales (RIE) y relatif

1) Introduction

Le présent avis répond à la sollicitation des communes, par lettre recommandée de Monsieur le Ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du Territoire du 14 septembre 2022, par rapport au projet du programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT2023) et au rapport sur les incidences environnementales (RIE) y relatif.

Tout d'abord, le Conseil Communal de Schieren **souligne l'importance de la mise en place du PDAT2023**, ceci afin de disposer d'un document de planification stratégique à long terme et afin de garantir un aménagement du territoire national cohérent à long terme.

2) « CDA d'importance nationale » dans le cadre d'une éventuelle fusion communale « Nordstad » : Le rôle des communes marginales de Schieren et de Bettendorf

Le Conseil Communal de Schieren soutient également l'idée que le PDAT2023 prévoit un objectif politique en définissant **la future « Nordstad » en tant que CDA d'importance nationale (dans l'hypothèse d'une fusion entre les 5 communes de la Nordstad) à côté des Villes de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette**.

Le Conseil Communal de Schieren salue la considération de la région Nordstad comme **troisième pôle national**. Ce volet est d'une importance particulière pour l'ensemble de la région du Nord, surtout pour les Villes d'Ettelbruck et de Diekirch qui entretiennent déjà depuis des années une politique dynamique et un rôle de pionnier pour la région « Nordstad » mais également pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, impactée essentiellement par le Plan national de Mobilité (PNM 2035) et de son potentiel énorme en relation avec la croissance de la population. Dans le but d'éliminer diverses incohérences au niveau des termes « communes » et « localités », nous prions le Ministre de bien vouloir clarifier si l'ensemble de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre (localités d'Erpeldange-sur-Sûre, Ingeldorf et Burden) ou bien de la Ville d'Ettelbruck (Ettelbruck, Warken et Grentzingen) obtiendra le statut de « CDA d'importance nationale » ou que les localités majoritairement affectées par le PDAT2023 et le PNM2035 (c-à-d Ettelbruck, Warken, Ingeldorf et Erpeldange-sur-Sûre).

Le Conseil Communal est absolument d'accord avec la proposition de considérer un espace d'action plus large que celui des cinq communes de la « Nordstad » pour souligner la nécessité d'une meilleure prise en compte des liens fonctionnels existants avec les communes avoisinantes de Colmar-Berg, Bissen, Feulen et Mertzig.

Il est bien évident que le Conseil Communal sollicite un support renforcé de la part du Ministère de l'Intérieur, ceci en collaboration avec le Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire, afin d'accélérer et d'accompagner le processus de la fusion « Nordstad » au niveau de l'aménagement du territoire.

Cependant, il convient de remettre en question certains **éléments politiques et financiers** du projet PDAT2023, notamment en ce qui concerne **l'absence de prise en considération du statut « CDA d'importance nationale »** des communes périphériques d'une éventuelle future commune fusionnée « Nordstad », c'est-à-dire **les communes de Schieren et de Bettendorf**. Sur base du PDAT2023, qui stipule que *"Le CDA Nordstad est actuellement constitué des localités d'Ettelbruck, d'Erpeldange-sur-Sûre et de Diekirch. Lors d'une fusion communale, le statut de CDA est transféré aux communes fusionnées "* (p.69), le Conseil Communal de Schieren est convaincu que cette non-prise en considération des communes de Schieren et de Bettendorf va compromettre la dynamique actuelle des pourparlers en relation avec une éventuelle fusion « Nordstad ». Ce volet du PDAT2023 complique la poursuite des négociations d'égal à égal entre les 5 communes de la « Nordstad » et risque de provoquer une diminution du droit de parole des communes marginales sans statut « CDA d'importance nationale ». Comme il s'avère difficile dès le départ d'impliquer les habitants dans un tel projet de fusion historique, il n'est certainement pas avantageux que l'État divise les 5 communes de la « Nordstad », ceci par la mise en place du PDAT2023 dictée « d'en-haut ».

Par conséquent, le Conseil Communal de Schieren propose à Monsieur le Ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du Territoire de bien vouloir considérer les communes de Schieren et de Bettendorf comme « **CDA d'importance nationale** », ceci à **durée déterminée entre 2023 et 2029** afin d'assurer l'harmonie actuelle et future des discussions entre les 5 communes. Il est bien évident que les communes de Schieren et de Bettendorf seront déchues de leur statut « CDA d'importance nationale » au cas où elles ne font pas partie de la future commune « Nordstad » en 2029 ou en cas d'échec du projet de la fusion « Nordstad ».

3) Avis du syndicat intercommunal « SINO »

Le Conseil Communal de Schieren informe le Ministre que le Syndicat intercommunal « SINO » a préparé un avis au nom des 5 communes de la « Nordstad ». Nous vous prions de bien vouloir considérer cet avis complémentairement au présent avis au cas où les deux délégués de la commune de Schieren au sein du comité du syndicat intercommunal « SINO » se déclarent d'accord avec l'avis soumis au vote du comité syndical en date du 6 février 2023.

4) Objectif 1 – Réduction de l'artificialisation du sol

Avec les nouvelles orientations, axées sur les défis d'aujourd'hui et de demain, le PDAT2023 doit être mis à profit par les différentes communes pour orienter **leurs futurs**

plans d'aménagement généraux, **les futurs** plans d'aménagement particuliers ainsi que toutes autres initiatives de projets d'aménagement sur le territoire des communes, conformément au principe d'un développement durable, qui pourra garantir la qualité de vie de la population et assurera la préservation de l'environnement et de la biodiversité. **Le grand défi du PDAT2023 consiste à cadrer un aménagement du territoire plus ou moins universel tout en respectant les situations individuelles ainsi que l'autonomie des différentes communes**.

Ainsi, le Conseil Communal de Schieren félicite le travail préparatoire exemplaire du **SYVICOL** et se rallie majoritairement aux remarques et inquiétudes formulées dans son avis du 21 novembre 2022, notamment en ce qui concerne le pessimisme en relation avec la méthodologie universelle de calcul par rapport à **l'artificialisation du sol sans respect des plans d'aménagements généraux actuellement en vigueur (et déjà approuvés par les instances étatiques) et sans différenciation des multiples caractéristiques des communes**.

Méthodologie de calcul et des seuils théoriques

En tenant compte de la méthodologie de calcul et des seuils théoriques édictés par le PDAT2023, le taux prévu pour la commune de Schieren de 0,33 ha/an empêche le développement projeté des surfaces libres à l'intérieur du périmètre (11,14 ha dont au moins 6,76 ha d'artificialisation (selon notre interprétation).

Schieren 2023-2035 : 12 x 0,33 ha/an = 3,96 ha (voir tableau annexé au présent avis).

Le taux maximal de 0,33 ha/an complique, voire rend impossible, l'extension future du périmètre de la commune de Schieren.

Dans ce contexte, le Conseil Communal de Schieren a de fortes inquiétudes que le ZAD « Am Gapp », le plus grand potentiel de développement de la commune de Schieren, ne puisse pas être réalisé en tenant compte des stipulations du PDAT 2023.

Par conséquent, le Conseil Communal de Schieren prie le Ministre de bien vouloir **revoir les seuils théoriques en précisant les modalités de calcul pour les différentes zones** en question, telles que ZAD, PAP NQ, PAP QE, terrains à construire libres, etc.

5) Objectif 2 : Concentration du développement aux endroits les plus appropriés

Le Conseil Communal de Schieren félicite les dispositions de ce chapitre et rappelle le rôle primordial du Gouvernement et des Ministères en question dans la réalisation des objectifs y relatifs.

Exemples concrets :

a) Décentralisation de divers services étatiques avec implantation au sein de la « Nordstad »

« 2.3. Déconcentration concentrée des équipements et services publics suivant l'armature urbaine » (p.43)
« Soutien à la création d'emplois dans les Centres de développement et d'attraction (CDA) à travers notamment la déconcentration des services publics » (p.49)

b) Mise en conformité des gares au sein de la « Nordstad », l'aménagement d'un P&R à Colmar-Berg et l'optimisation du PC 15

"Optimisation des réseaux de mobilité durable" (p.42)

c) Élargissement de la A7/B7 et contournement à Ettelbruck (PNM2035)

"2.2. Organisation de la mobilité en fonction des Centres de développement et d'attraction (CDA) " (p.43)

Propositions du Conseil Communal de Schieren dans ce contexte :

- Demander, même exiger, un rôle participatif des communes concernées dès le départ lors de la mise en œuvre de ces objectifs
- Exiger un planning des projets étatiques d'envergure sur les territoires des différentes communes afin d'intégrer ces projets dans les projections communales individuelles (PPF)
- Demander la mise à jour des plans directeurs sectoriels (PDS) afin de prendre en compte le PNM2035.

6) Objectif 3 : Planification territoriale transfrontalière

Néant / pas concerné.

Redaktiounsschluss Louis Nr. 69

De Redaktiounsschluss fir d'Artikelen eranzereeche vum Louis 69 ass den 16. Juni 2023.

D'Verdeelung ass **Ënn Juli** virgesinn.

Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar, wann Dir dësen Delai géift respektéieren an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichteren.

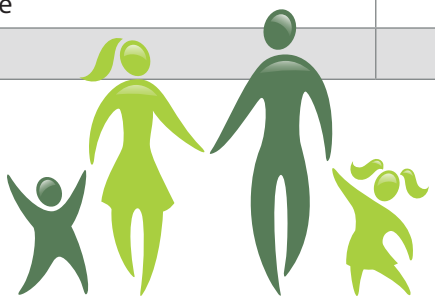
Statistiken iwwert d'Populatioun zu Schieren 2022

Composition par tranche âge

Tranche d'âge	féminin	masculin	Total
00-05	67	61	128
05-10	53	75	128
10-15	48	53	101
15-20	43	57	100
20-25	67	69	136
25-30	86	81	167
30-35	92	99	191
35-40	83	104	187
40-45	80	66	146
45-50	76	58	134
50-55	74	82	156
55-60	68	65	133
60-65	67	63	130
65-70	57	51	108
70-75	41	32	73
75-80	32	34	66
80-85	19	15	34
85-90	12	10	22
90-95	4	2	6
95+	1		1
Total	**1.070**	**1.077**	**2.147**

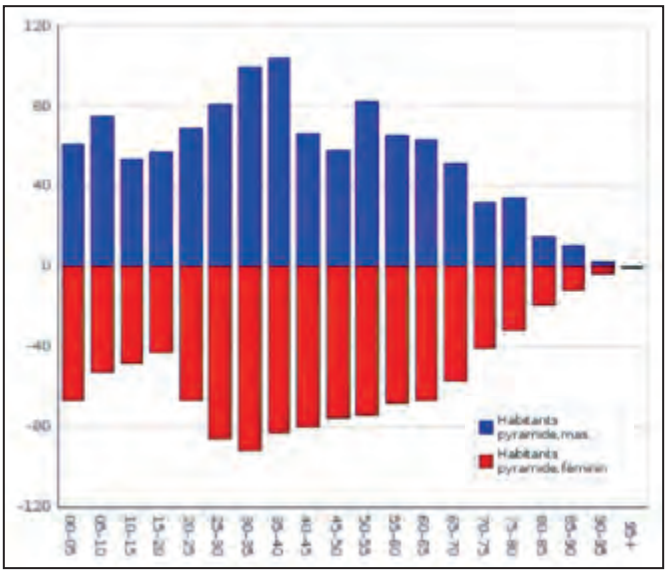
Nombre d'habitants au 01.01.2023

Localité	Habitants
Schieren	2.136
Colmar-Pont	7
Birtrange	4
Total	**2.147**

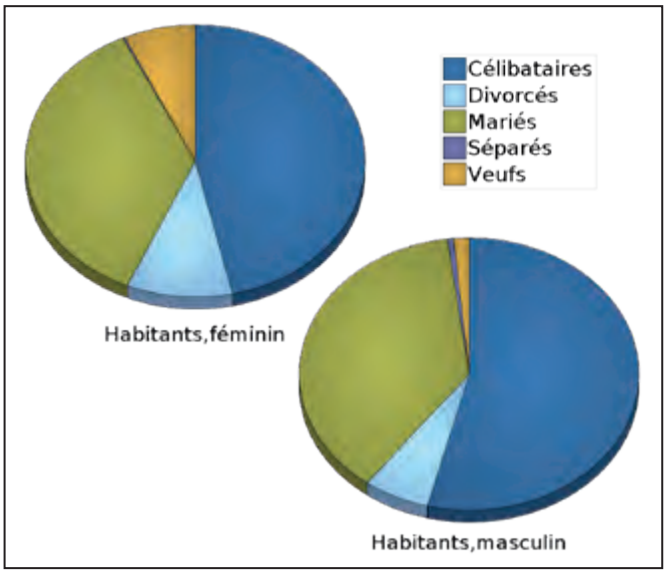


Composition par état civil

Habitants	féminin	masculin	Total
Célibataires	497	581	1078
Divorcés	108	68	176
Mariés	390	406	796
Séparés	2	6	8
Veufs	73	16	89
Total	**1.070**	**1.077**	**2.147**



Composition de la population par tranche âge



Composition de la population par par état civil

Statistiques des naissances, mariages et décès

Période du 01.01.2022 au 31.12.2022

Naissances

Hommes	9
Femmes	12
Total	**21**

Mariages

Hommes	7
Femmes	7
Total	**14**

Partenariats

Hommes	5
Femmes	5
Total	**10**

Décès

Hommes	4
Femmes	4
Total	**8**

Composition de la population par nationalité

Habitants	Sexe		
Nationalité	Feminin	Masculin	Total
albanaise	1	**2**	3
allemande	9	**12**	21
américaine		**1**	1
belge	5	**13**	18
bosnienne	7	**4**	11
brésilienne	3	**1**	4
britannique	2		2
bulgare	1		1
cambodgienne	1		1
cap-verdienne	12	**9**	21
chinoise	7	**3**	10
croate	2	**1**	3
danoise	2	**3**	5
équatorienne	1		1
érythréenne		**1**	1
espagnole	10	**6**	16
française	19	**14**	33
géorgienne	1		1
indienne	5	**2**	7
indonésienne	1		1
iranienne		**2**	2
italienne	16	**25**	41
kosovare		**2**	2
lettonne	1		1
luxembourgeoise	670	**707**	1.377
macédonienne	1	**1**	2

Habitants	Sexe		
Nationalité	Feminin	Masculin	Total
maltaise	1	**1**	2
marocaine	1	**1**	2
mexicaine	1		1
moldove	1		1
monténégrine	4	**4**	8
néerlandaise	10	**3**	13
néo zélandaise	1		1
nigériane		**2**	2
philippine	1		1
polonaise	1	**1**	2
portugaise	241	**227**	468
roumaine	7	**8**	15
russe	3		3
rwandaise	1		1
sénégalaise		**1**	1
serb. + monténégrine	1	**1**	2
serbe	1	**2**	3
slovène		**2**	2
suédoise	1	**1**	2
suisse		**1**	1
syrienne	2	**5**	7
thaïlandaise	3	**1**	4
turque	1	**2**	3
ukrainienne	11	**4**	15
vénézuélienne		**1**	1
Total	**1.070**	**1.077**	**2.147**

Spuetestéch vum Fonds du Logement Projet an der Huelscheck

E Méindeg, den 12. Dezember 2022, war de Spuetestéch vum Fonds du Logement Projet an der Huelscheck a Presenz vum Wunnengsbau Minister Henri Kox, Vertrieder vum Schäffen- a Gemengerot, dem Direkter vum Fonds du Logement Jacques Vandivinit an der Presidentin vum Conseil d'Administration vum Fonds du Logement, Diane Dupont.

A senger Ried ass de Buergermeeschter drop agaangen, dass d'Schierener Gemeng frou ass, dass d'Aarbechten op dësem Site, deen d'Schierener Duerfliewen iwwert vill Joren/Joerzéngte gepräägt huet, no 11 Joer gestart ginn. E Projet dee vun den deemolegen politeschen Responsabelen am Joer 2011 mat Wäitsiicht initiéiert gouf fir abordabelen Wunnraum ze schafen.

D'Gemeng Schieren huet 1921 op enger ëffentlecher Stee den Zouschlag vun dësem Terrain kritt. 2011 gouf de ganzen Terrain – vum Café op der Trap op der Haaptstrooss bis erop op de Parking beim Haus 10 an der Rue de l'abbatoir - un de Fonds du Logement verkaaft. E Site, wou ufanks d'Spillschoul ënnerbruecht gouf, deen duerno vun de Pompjeeën, der Chorale, der Musek, dem Club des Jeunes an och dem Theaterclub als Aktivitéitsraum oder Depot benotzt gouf. Net ze vergiessen och déi vill flott Fuesmomenter déi hei verbruecht goufen.

Bis 2026 wäerten hei an zwou Etappen 13 Wunnunitéiten an 1 Buttek entstoen.

Grondsteeleeung vun der Extensioun vun der Maison Relais Rousenascht

De Grondsteen fir den Ausbau vun der Maison Relais Rousenascht zu Schieren war de 6. Februar 2023 a Presenz vun dem Buergermeeschter, dem Schäffen-a Gemengerot, dem Architectebureau Jonas, der Bauentreprise Solid, de Bureau'en Dedalus a Goblet Lavendier, de Responsabele vun Elisabeth an der Maison relais, sou wéi verschiddene Presidenten a Memberen aus de Veräiner a Kommissiounen.

Gestëmmt gouf dëse wichtege Projet den 10.11.2021 am Gemengerot, dëst fir eng Zomm vun 10,27 Mio Euro/ttc.

Et entstinn ënnert anerem:

- 6 nei Säll mat jeeweils 63 m²
- Ee Beweegungssall mat 90 m²
- Eng nei Produktiounskichen
- Ee weidere Sall vu 74 m²

De Projet ass energie-effizient an ëmweltfrëndlech. Et si Solarpanneauen um Daach geplangt, et ass eng Gréngbedaachung an eng Reewaassernotzung virgesinn.

Des Weideren entstinn eng Rei Parkplazen an eng Haltebucht fir de Camion, deen d'lesswueren uliwwert.

Den Educatiounsministère an den Ëmweltministère bedeelegen sech un dësem Projet mat am Ganzen 2,07 Mio Euro.

Di momentan Maison relais bitt Plaz fir ronn 100 Kanner a kann der héijer Demande u Betreiungsplazen net mi nokommen.

Sou ginn am Moment

- 46 Kanner an der Buvette vun der Sportshal
- 37 Kanner am Pavillon D
- 17 Kanner am Precoce
- 82 Kanner an der aktueller Maison relais betreit.

Fir der demographescher Entwécklung an der wuessender Demande u Betreiungsplazen iwwert di nächst Joerzéngte gerecht kënnen ze ginn, muss di bestoend Maison relais, déi hir Dieren 2010 opgemaach huet, vergréissert ginn.

Mat der geplangter Fäerdegstellung Enn 2024 sollen dann 275 Kanner kënnen hei betreit ginn.

Rentnerfeier 2022

D'Rentnerfeier gehéiert säit Joren zum feste Bestanddeel vum Schierener Aktivitéitskalenner. Nodeems d'Rentnerfeier vum leschte Joer wéinst der COVID-19 Pandemie huet missen an den Abrëll dëst Joer verluecht ginn, konnt d'Rentnerfeier 2022 erëm traditionell um 3. Samschdeg am Dezember stattfannen. Ronn 80 Leit hate sech am "Alen Atelier" afonnt fir sech vum Traiteur *Kirsch* kulinaresch a vum Museker *Pianoman* musikalesch verwinnen ze loossen. A gudder Gesellschaft gouf bis an déi fréi Owesstonne gepotert a gelaacht.

elier

elier

Neijoerschiessen 2023

E Freideg, den 13. Januar 2023, konnt erëm wéi gewinnt dat traditionellt Neijoerschiesse vun der Schierener Gemeng am „Alen Atelier“ ofgehale ginn. E wichtege Moment fir all Deenen, déi zum Fonctionnement an zum beschtméigleche Service um Bierger vun der Gemeng bäidroen, e grousse MERCI ze soen an alles Guddes & eng gutt Gesondheet fir 2023 ze wënschen. Des Weidere goufen och dëst Joer Leit aus dem Gemengerot, der Administratioun, dem Gemengenatelier an dem Léierpersonal fir hiert laangjäregt a wichtegt Engagement am Déngscht vun de Schierener Bierger a Kanner geéiert ! E flotten Owend mat guddem Iesse vum *Yves Radelet* & flotter Musek vum *DJ Epp* !

Opération spectaculaire le week-end du 4 et 5 février 2023

l'OA232, le nouveau pont bow-string reliant Colmar-Berg à Schieren, a été posé en surplomb des chemins de fer. Cette opération se faisait en plusieurs étapes.

L'ouvrage présente une longueur de 72 mètres et une largeur de 16,5 mètres. La structure, qui a été planifiée au Luxembourg, a été hissée avec des grues spéciales et positionnée sur des bases roulantes. Le pont a ensuite été transporté sur une distance de 30 mètres via les voies ferrées qui passent en dessous du pont, puis soulevé et déplacé par une grue spéciale pesant 1.000 tonnes jusqu'à la deuxième remorque. Cette manière de faire constitue une première au Luxembourg.

L'engin utilisée pour cette dernière manœuvre est la deuxième plus grande grue à chenilles en Europe. Pas moins de 4 jours étaient nécessaires pour la monter sur place. Les différentes pièces ont dû être transportées par 86 semi-remorques.

Le nouvel ouvrage d'art n'est pas accessible de suite pour le trafic. En effet, des travaux liés à l'asphalte, au niveau de l'étanchéité ou des garde-corps restent à faire. Les travaux ont commencé en septembre 2021, la fin est prévue pour septembre 2023. Les coûts pour la reconstruction de l'OA232 s'élèvent à 14 millions d'euros.

Afin d'éviter un barrage de la route nationale N7, l'Administration des ponts et chaussées y a installé un pont provisoire de 150 tonnes et d'une longueur de 45 mètres.

Texte / © photos : Administration des Ponts et Chaussées

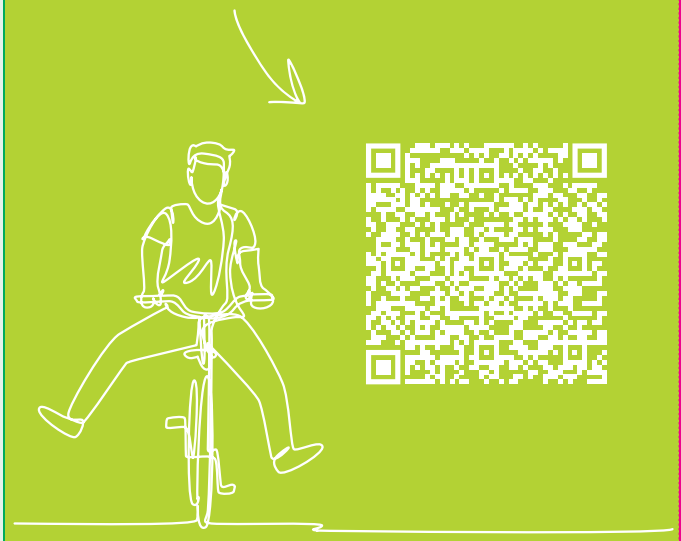
FR Je peux m'inscrire sur les listes électorales ici

LU Hei kann ech mech op d'Wielerlëschten aschreiwen

DE Hier kann ich mich in die Wählerlisten eintragen

EN Here I can register on the electoral lists

PT Aqui posso inscrever-me nos cadernos eleitorais



MY VOICE, MY CHOICE

FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections

ivanvote.lu

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
Département de l'intégration

1

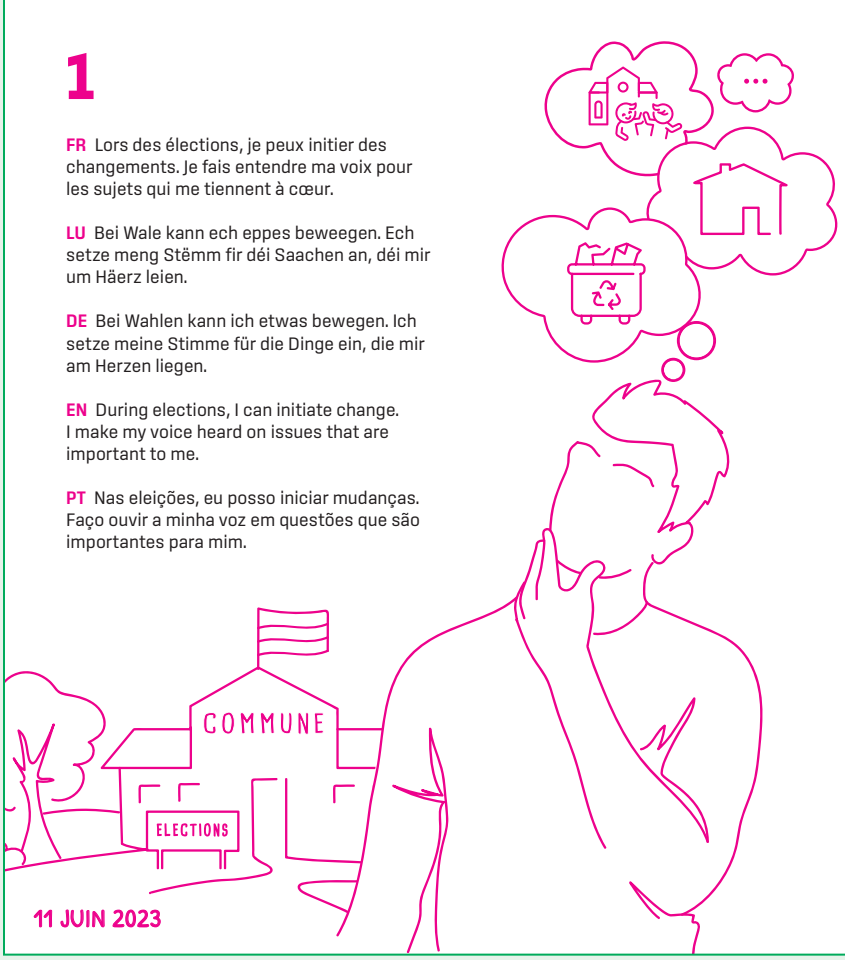
FR Lors des élections, je peux initier des changements. Je fais entendre ma voix pour les sujets qui me tiennent à cœur.

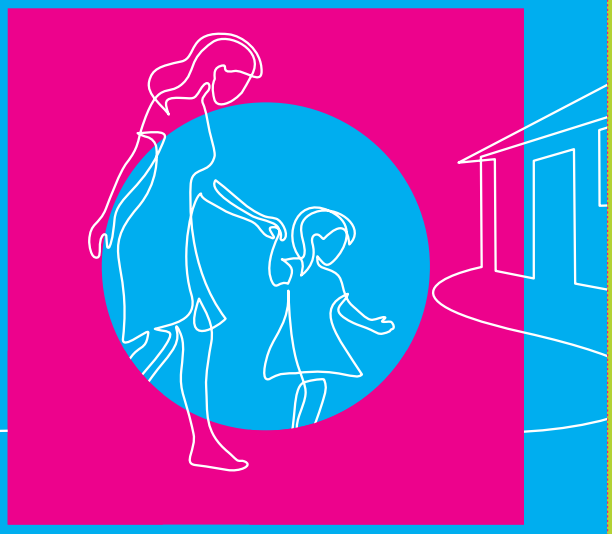
LU Bei Wale kann ech eppes beweegen. Ech setze meng Stëmm fir déi Saachen an, déi mir um Häerz leien.

DE Bei Wahlen kann ich etwas bewegen. Ich setze meine Stimme für die Dinge ein, die mir am Herzen liegen.

EN During elections, I can initiate change. I make my voice heard on issues that are important to me.

PT Nas eleições, eu posso iniciar mudanças. Faço ouvir a minha voz em questões que são importantes para mim.





MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales

jepeuxvoter.lu

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
Département de l'intégration

FR Chaque commune dispose d'un conseil communal, constitué par le bourgmestre, les échevins et les conseillers communaux. Ils sont élus directement, tous les six ans, par les citoyens.

LU All Gemeng huet ee Gemengerot, dee sech aus dem Buergermeeschter, de Schäffen an de Gemengeconseilleren zesummesetzt. Si ginn all sechs Joer direkt vun den Awunner aus der Gemeng gewielt.

DE Jede Gemeinde hat einen Gemeinderat, der sich aus dem Bürgermeister, den Schöffen und den Gemeinderäten zusammensetzt. Sie werden alle sechs Jahre von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.

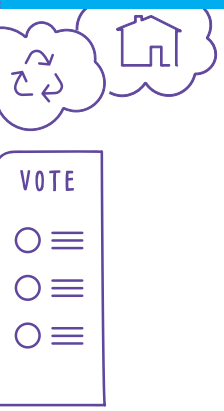
EN Each municipality has a municipal council made up of the mayor, deputy mayors and municipal councillors. Every six years the municipality's residents elect them directly.

PT Cada município tem um conselho municipal, constituído pelo presidente da câmara, vereadores e conselheiros municipais. De seis em seis anos, são eleitos diretamente pelos habitantes do município.

en collaboration avec :

CNE CONSEIL NATIONAL POUR ÉTRANGERS

SYVICOL Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises



2

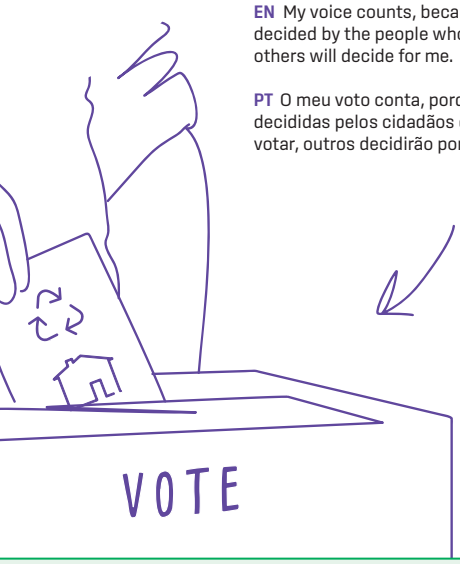
FR Ma voix compte, parce que les élections sont décidées par les citoyens qui votent. Si je ne vote pas, les autres décideront pour moi.

LU Meng Stëmm zielt, well d'Wale vun deene Bierger decidéiert ginn, déi wielen. Wann ech net wielen, decidéieren anerer fir mech.

DE Meine Stimme zählt, weil Wahlen von den Bürgern entschieden werden, die wählen. Wenn ich nicht wähle, entscheiden andere für mich.

EN My voice counts, because elections are decided by the people who vote. If I don't vote, others will decide for me.

PT O meu voto conta, porque as eleições são decididas pelos cidadãos que votam. Se eu não votar, outros decidirão por mim.



3

FR Ma commune est constituée de jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, non-Luxembourgeois et Luxembourgeois. Avec ma voix, je m'engage pour moi-même, mes proches et le vivre-ensemble de tous les citoyens dans ma commune.

LU A menger Gemeng wunne jonk an eeler Leit, nei Residenten a Leit, déi scho méi laang hei sinn, Net-Lëtzebuerger a Lëtzebuerger. Mat menger Stëmm engagéieren ech mech fir mech selwer, meng Famill an d'Zesummeliewen vun alle Bierger a menger Gemeng.

DE In meiner Gemeinde wohnen junge und ältere Menschen, neu Zugezogene und Einheimische, Nicht-Luxemburger und Luxemburger. Mit meiner Stimme engagiere ich mich für mich selbst, meine Angehörigen und das Zusammenleben aller Bürger in meiner Gemeinde.

EN Young and older people, newcomers and locals, non-Luxembourgers and Luxembourgers live in my municipality. With my vote, I stand up for myself, my relatives and the living together of all citizens in my community.

PT O meu município é composto por jovens e idosos, recém-chegados e residentes estabelecidos, não luxemburgueses e luxemburgueses. Com o meu voto, empenho-me por mim mesmo, pela minha família e pela convivência de todos os cidadãos do meu município.

Ronn Gebuertsdeeg am Joer 2022

Dëst Joer hu folgend Persounen, déi zu Schiere wunnen, hiren 80. oder 90. Gebuertsdag gefeiert.

Et sinn dëst:

80 Joer:

- Madame Rommes Irène
- Madame Nunes Da Cruz Carmelinda
- Madame Correia Cirne Bastos Maria
- Madame Kroon Trintje
- Här Mendes Jordao Silvia
- Här Schaus Paul

90 Joer

- Madame Schmit Josephine
- Madame Miller Anne
- Här Schmitz Arnould

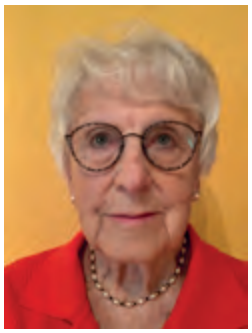
Hinne wëlle mir nach eemol ganz häerzlech felicitéieren.

Mir wëllen dann awer och nach der eelster Damm, der Madamm Hoffmann fir hir elo schonn 98 Joer an deem eelsten Här, dem Här Schneider Raymond fir seng 91 Joer gratuléieren.

Eng Rei vun de «Gebuertsdagskanner» waren dann och bereet, eis e bëssen oder bësse méi iwwert hiert Liewen hei zu Schieren ze erzielen. Hier Erliefnisser kënnt dir hei liesen. E grousse Merci fir dës Gespréicher.

Madamm Irène Rommes

D'Madamm Irène Rommes, bestuet Bewer, ass den 20. Januar 1942 zu Béigen bei Clierf op d'Welt komm.



Zënter 59 Joer scho wunnt si hei zu Schieren, am Ufank an der Route de Luxembourg, a vun 1979 un op hirer aktueller Adress.

Sie huet zwee Jongen, de Lucien an de Patrick, a véier Enkelkanner.

Sie war 40 Joer laang am Gesangsveräin an dovun och 15 Joer am Comité aktiv.

Sie spillt gäre Keelen, séngt gären, ass gär an der Natur a schafft gär an hirem Gaart. Di läscht Jore kritt si do Ënnerstëtzung vun den Äerdwiirmercher an och vun hirem Jong.

Sie wunnt gären hei zu Schieren, well een no bei allem ass, och wa vill Verkéier ass.

Sie ka sech net virstelle vu Schiere fort ze goen a well nach laang an hirem Haus mat Gaart wunne bleiwen.

Carmelinda Nunez Da Cruz

Si sa vie n'a pas été simple, Carmelinda Nunez Da Cruz, 81 ans, coule maintenant des jours heureux dans son appartement à Schieren. Anecdote et particularité de Carmelinda, elle est probablement l'arrière-grand-mère de Schieren qui se couche le plus tard dans le village.

La recette d'une longue vie :

Une demi-heure de marche tous les jours tant qu'elle a pu, très rarement un verre d'alcool mais plutôt un thé avec du miel, la confection d'un potage maison tous les jours, la passion du crochet, une famille présente autour d'elle, sont les secrets de longévité de Carmelinda. Avec une heure de coucher qui lui donne probablement le statut de l'arrière-grand-mère qui se couche le plus tard de tout Schieren : c'est-à-dire à minuit !

En effet, c'est le péché de Carmélinda, qui suit assidument et avec passion des feuilletons diffusés tard dans la soirée sur la télévision portugaise. Un sommeil réparateur jusqu'à 9 heures le matin, une sieste l'après-midi, offrent un repos suffisant à notre grand-mère de cinq petits-enfants, également arrière-grand-mère à deux reprises.

La vie n'a pas toujours été rose pour Carmelinda. Arrivée au Grand-Duché en 1970, à 28 ans et avec son premier enfant, appelé Herminio (du même prénom que son papa/mari) dans les bras, elle a rejoint, à Larochette, son mari qui avait déniché un emploi.

Carmelinda a dû s'adapter, comme p. ex. apprendre à assimiler le cours de change escudos/franc luxembourgeois chez les commerçants. Au fil des années sont venus s'ajouter pour le bonheur de tous, deux autres enfants, Claudia et Pedro le cadet.

Il y a des maisons où l'on a vécu, qui demeurent au fond de votre cœur une vie entière, maisons bleues de la mémoire où défilent à la fenêtre les photos de la vie, des souvenirs des premiers Noëls en famille, des petits bonheurs du quotidien, avec des enfants qui grandissent. Carmelinda a construit un cocon avec celui qu'elle a aimé, son mari, dans une vie sociale bien remplie, en gardant des enfants de proches la journée. Rien ne semble perturber cette harmonie.

Si ses trois enfants étaient un cadeau de la vie, la vie ne lui a pas fait que des cadeaux.

Le drame :

Alors que ses enfants étaient âgés de 15, 12 et 5 ans, un drame secoue la famille. Herminio son mari, après une année de souffrance, décède d'un cancer. Carmelinda a dû assumer seule l'éducation de ses trois enfants.

Cette lumière de sa foi en Dieu et de ses enfants, lui a redonné des couleurs, qui ont fait qu'elle s'est redécouverte un avenir.

Leur présence, les instants de bonheur avec eux, ont effacé ses larmes, mis de côté le mauvais temps de la vie.

« Ma Maman a toujours été stricte amie, toujours présente, malgré l'absence de papa », raconte Claudia sa fille.

Aujourd'hui, 33 ans plus tard, le souvenir de l'agonie et du décès de son mari reste gravé dans la mémoire de Carmelita, le malheur de sa vie, confie-t-elle.

Quand Herminio, son fils ainé, déménage à Grevenmacher, il accueille toute sa famille chez lui. Et quelques années plus tard, Herminio et la famille prennent la décision de s'installer à Schieren, Op der Schlaed. Résider à Schieren offrait plus d'avantages et de facilités à la famille (proximité du travail, etc…).

Quand ses enfants ont pris leur envol, Carmelinda a fait le choix de rester à Schieren et d'occuper un appartement à la Route de Luxembourg, à toute proximité de sa fille, Claudia, infirmière.

A présent, Carmelinda jouit d'une vie paisible dans un salon tapissé des photos de sa grande famille. A près de 81 ans, elle a ajouté à ses occupations le crochet, une activité qu'elle pratique l'après-midi (elle vient de confectionner deux manteaux dont elle a fait don). Une passion qu'une de ses amies qu'elle a connue à l'église, lui a transmise voici quelques années. Carmelinda a fréquenté régulièrement l'église de Schieren et d'Ettelbruck.

Moment sacré de la matinée, Carmelinda fait son potage de légumes et cuisine encore son dîner.

Originaire d'un petit village portugais, Vinha da Rainha Coimbra, et membre d'une famille de 6 sœurs, Carmelinda ne regrette pas son chemin de vie, bien entourée aujourd'hui de l'affection de ses enfants et petits-enfants.

90 Joer: Arnould Schmitz

Et war e gemittlechen Nomëtteg, verbruecht mat engem Nonzegjäregen op der Kolmer-Bréck, vun där souguer vill Schierener Leit nit wëssen, datt et zu Schieren gehéiert. Hei wunnt zanter 1966 den Arnould Schmitz, dat Joer an deem hien dat eelert Haus hei kaaft a restauréiert hat.

Gebuer op der Fëschbecher Strooss, Kocherei genannt, wat awer zu Maarnech gehéiert huet, huet et hien no Zwangsevakuatioun mat hire Schwäin a Kéi am September 1944 op Wäicherdang verschloen, wou hie mat senger Famill bis am Abrëll 1945 ënnerkomm war. No 12 Méint Militärdéngscht zu Bitburg an e puer Joer am Doloun koum hien 1952 zu senger éischter fester Plaz an der Eisebunnsrott zu Bieles. Hei am MInett huet hien och seng Frau Irène Karier kennegeléiert a si hu sech 1958 bestuet. 1962 koum d'Versetzung an de Rangéierdéngscht op d'Ettelbrécker Gare, wou hien och 1989 pensionnéiert ginn ass. An der Impasse Schmitz op der Kolmer-Bréck, wou d'Strooss ironescherweis dem Arnould säi Familljennumm kritt huet, ass hien zanter 2009, wou seng Frau gestuerwen ass, den eenzegen Awunner a scho mécht de Stroossennumm erëm Sënn.

D'Famill Schmitz krut dräi Bouwen, oder muss ee souguer Lausbouwe soen, der Rei no den Denis, de Luc an de Gilles. Di zwee eelst ware gutt Futtballspiller, déi sech dacks mat hire Schierener Noperen am Championnat gemooss hunn. Den Arnould huet vum Luc senger Säit zwee Enkelkanner, an déi huet hien och dacks a gär versuergt. Virun 10 Joer huet hien äis verséchert:„Hei kënnt keng Botzfra an d'Haus, vill léiwer maachen ech alles selwer". Där Devise ass hien awer ontrei ginn, an dunn huet hien e Versuch mat enger Botzfra gestart. Dat ass awer nit sou positiv gewiescht, nit datt déi Frau schlecht gebotzt hätt oder datt si zwee sech nit gutt verdroen hätten. Nee, et war einfach dem Arnould säin dagdeeglechen Train-Train, deen op d'Kopp gestallt gouf. Hie steet lo nach moies um kuerz no sechs op an déi zwou Stonnen duerno spille sech ganz am Pyjama of, wat do heescht d'Toilette maachen, Kaffi opsetzen an a Rou genéissen, a sech all Zäit vun der Welt huelen fir d'Zeitung vu vir bis hannen ze liesen, och wann hie sech zu Doud driwwer opreege kënnt, wéi lamentabel d'Sportsreportagen am Wort sinn. Lo kënnt de Luc all Mëttwoch fir sengem Papp d'Hausbotz an d'Kommissiounen ze maachen, duerno gëtt zu Mëtteg giess an da bleift och nach ëmmer Zäit fir eng gemittlech Kosettchen. An och wann den Arnould mat der Gaardenaarbecht opgehal huet, well „wann s de op de Knéie sëtz an du kënns alleng nit méi op, da looss et sinn" sou ass hien awer houfreg ze soen, datt hien nach selwer alles kacht, mat frëschem Fleesch, Fësch a Geméis a keng där Fäerdegmenüer.

Et ass schued , datt hie seng fréier Hobbyen nit méi wieder maache kann. 2012 huet hie seng Carrière als Juegdkläpper un den Nol gehaang, Kaarten- a Keelespill gëtt et och nit méi, well d'Matspiller sech zréckgezunn hunn oder nit méi do sinn; Futtball kucke goen, fréier déi Beschäftegung vun all Sonndesnomëtteg, ass och nit méi dran well hie keng zwou Stonne méi kann hannert der Cloture stoen.

Soulaang wéi et nëmme méiglech ass, wëllt den Arnould a sengem léifgewonnenen Haus bleiwen, do wou all hallef Stonn en Zuch laanscht de'Stuffefënster fiert a wou et da kuerz méi däischter an der Stuff gëtt.Hien huet eng 12-13 Ar Terrain ronderëm d'Haus mat Gaart, Wuess an e puer Uebstbeem, an och wann de ganzen Eck wéinst ze déiwem Niveau nit un d'Kanalisatioun ugeschloss ass an et bei Héichwaasser vun der Uelzecht mol kann zu Komplikatioune kommen , sou ass en Altersheem fir hien awer wierklech nëmmen di lescht Alternativ. Dat emsou méi, well hien och nach Auto fuere kann, och wann hie sech fir gréisser Trajeten scho mol vu senge Jonge féiere léisst. Fréier ass hien och op all Begriefnisser vun ale Bekannten zu Maarnech gefuer, mee och déi Geleeënheete gi wéinst „manque de combattants" méi rar. Do ass seng Philosophie, mat engem verschmëtzte Grinsen, dës: „Besser aner Leit mat begruewe goe wéi datt di aner Leit mat op mengem Begriefnis ginn"

Den Arnould , e ferventen Eisebunner, hat lob al während zwee Joer eng Tribüneplaz beim Bau vun der neier Eisebunnsbréck inklusiv alternativ Ëmgeeungsbréck, wou hie sech di spektakulär Aarbechte vu ganz no ukucke konnt. Mee et war nit nëmmen dat: bei deene verschiddenen Damm- a Befestigungsaarbechten koumen do sou schwéier Maschinnen an den Asaz, datt, wann déi lassgeluecht hunn, da konnt ee wéinst dem Kaméidi keng Fënster opmaachen, d'Glieser an der Vitrine hu gerabbelt an dat ganzt Haus huet en etlechmol sou vibréiert, datt ee gemengt huet, et kréich een eng gratis Foussmassage.

Dem Arnould säin allgemenge Gesondheetszoustand ass fir en Nonzegjäregen nach gutt, hie brauch keng „Hëllef Doheem" an ass gréisstendeels autonom. An dobäi kritt een d'Impressioun, wann ee vu senge ville medizineschen Agréffer héiert, datt virun engem e mënschlecht Ersatzdeellager géif sëtzen, souvill ass bei him schon ausgetosch ginn. Dat meescht awer huet wieder keng Auswierkungen op seng Mobilitéit ausser de Sauerstoffapparat, wou hie sech wéinst liichten Otembeschwierden heiandsdo drun uschléisse muss. Geeschteg nach topfit, un allen Aktualitéitsthemen intresséiert, huet hien als kleng Gediechtnisschwächt de Problem, nit méi all Numm ze verhalen, mee dat ass e Problem deen och Leit hunn déi nach drësseg Joer méi jonk sinn.

Alles an Allem war dat en Interview mat engem Mann, deem een zoutraue kann , honnertjäreg ze ginn, an duerfir wënschr d'Redaktioun vum „Louis" dem Arnould Schmitz all Guddes.

Naturpakt – gemeinsam Naturschutz fördern in Ihrer Gemeinde

Der Naturpakt ist ein Instrument des Umweltministeriums, mit dem Ziel den Naturschutz in den Gemeinden zu fördern und zu belohnen.

Auf freiwilliger Basis haben die Gemeinderäte Luxemburgs nun die Möglichkeit, einen Vertrag mit dem Umweltministerium zu unterschreiben und Teil des Naturpaktes zu werden. Dieser beruht auf einem Katalog mit Naturschutzmaßnahmen. Der Maßnahmenkatalog basiert auf einem Punktesystem: pro angelegte Naturschutzmaßnahme werden Punkte, je nach Naturschutzimpakt, erteilt. Aktuelle Naturschutzmaßnahmen werden erhoben sowie neue Schutzmaßnahmen geplant und umgesetzt. Anschließend wird Bilanz durch eine unabhängige Kontrollinstanz gezogen und je nach Ergebnis eine Zertifizierung verliehen. Je nach Punktzahl kann ihre Gemeinde mit der Basiszertifizierung, Bronze, Silber oder Gold ausgezeichnet werden.

Die Gemeinde Schieren engagiert sich für den Naturschutz und hat sich am 28. Oktober 2021 vertraglich verpflichtet am Naturpakt teilzunehmen. Für die Umsetzung des Naturpaktes hat die Gemeinde ein Naturpaktteam zusammengestellt. Teil dieses Teams sind der lokale Förster, ein Mitarbeiter des technischen Dienstes, ein Vertreter aus dem Schöffenrat sowie der Naturpaktberater. Das Naturschutzsyndikat SICONA steht beratend bei der Umsetzung des Naturpaktes zur Seite. Um einen Überblick über die bereits umgesetzten Maßnahmen in der Gemeinde Schieren zu bekommen, wurde zunächst eine Bestandaufnahme der Naturschutzmaßnahmen erstellt. Anschießend werden weitere Naturschutzprojekte im Siedlungsraum, dem Offenland und dem Wald geplant und umgesetzt mit dem Ziel Fauna und Flora nachhaltig zu schützen und eine bestmögliche Auszeichnung zu erhalten.

Im Dezember 2022 fand die erste gesetzlich vorgesehene Prüfung durch eine unabhängige Kontrollinstanz statt. Diese ist dank der jahrelangen Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Schieren und dem Naturschutzsyndikat SICONA gut verlaufen und die Gemeinde Schieren konnte sogleich mit einer Basis-Zertifizierung ausgezeichnet werden. Durch die zukünftige Umsetzung von Naturschutzprojekten, wie das Bauen von Trockenmauern, das Pflanzen von Obstbäumen, das Anlegen von naturnahen Grünflächen und das Erweitern von Feuchtgebieten, strebt die Gemeinde Schieren zusammen mit dem Naturschutzsyndikat für die nächste Prüfung, die spätestens in drei Jahren stattfindet, mindestens eine Bronze-Zertifizierung an.

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur
40%

SICONA
Naturschutzsyndikat

Kontakt:

Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen • L-8393 Olm
Tel.: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu

E Gemengesecrétaire hélt seng Pensioun

Den 29. November 1961 koum an dem klengen Éisleker Duerf Mëtscheet, deemools nach Gemeng Heischent, en neien Äerdebierger als véiert Kand vun der Famill Schaul op d'Welt. Hie blouf dee Jéngsten an hie war domat den Naschtquakert am Haus mam Numm „a Fuuss". Hie gouf der Traditioun no op den Numm vu sengem Pätter, Brudder vu senger Mamm, Camille gedeeft.

Sechs Joer méi spéit huet et fir de Knëff geheescht, lo geet den Eescht vum Liewen un, lo geet et an di grouss Schoul. Säin éischte Schoulmeeschter war de Jos Clees vu Méchelbuch, fréiere Buergermeeschter vu Mäerzeg. Fir dee war et och seng éischt Plaz als Schoulmeeschter, a sou hunn di zwee Newcomer sech do zesummefonnt. De Jos Clees zielt aus sengem Verhalt, wat bei him iwwer de Camille an der Erënnerung hänkebliwwen ass:

„Ech stoung virun der Schouldier fir meng Schüler z'emfänken, an do koum dunn d'Madamm Schaul mat hirem Jéngste getréppelt. Hien hat d'Hänn an der Täsch, sou wéi dat sech fir e richtegen Duerfjong gehéiert huet. Schonn op den éischte Bléck hunn ech gesinn, datt de Camille wuel där Gréisster kee war, mee et ass mer awer och opgefall, datt hien, obschonn e bësse schei, awer e ganz gewëtzte Kärel wier. Hien huet ganz manéierlech „Bonjour Här Lehrer" gesot, well en dat warscheinlech doheem sou agetriichtert kritt hat. Den éischten Androck deen ech vum Camille hat, huet sech an de Joeren drop konfirméiert, an dat och, wéi deemools sou üblech, well ech am Wanter, wann de Schnéi zevill héich louch, mëttes ënner anerem och konnt bei d'Famill Schaul zu Mëtteg iesse goen. Zu Mëtscheet hat ech deemools all Klass vum éischte bis an dat siwent Schouljoer, och wann nit an all Joergank e Schüler do war. Mir ass deemools och opgefall, datt de Camille ëmmer d'Ouere gespëtzt huet, wann ech mat de Kanner vun de méi héije Klasse geschafft hunn, e gutt Zeeche fir seng wieder Entwécklung. Ech konnt de Camille awer nit wieder duerch seng ganz Carrière an der Primärschoul begleeden, well d'Schoul zu Mëtscheet 1968 zougemaach gouf, d'Lous vun alle klengen Éisleker Duerfschoulen, an duerfir huet de Camille seng Primärschoul zu Eschduerf fäerdeg gemaach. Dat aalt Schoulgebai steet awer haut nach, ech mengen et gëtt als Veräinslokalfir d'Pompjeeë genotzt a sonndes gëtt do den Duerfapéritif zerwéiert."

Souwäit de Jos Clees. Seng schoulesch Carrière huet de Camille duerno am Dikrecher Kolléisch weidergefouert, an no der Première huet hie seng éischt Plaz am Beruffsliewen bei der Firma „Couleurs Steinhäuser" ugetrueden. Nit gewosst ass, ob seng kleng artistesch Naup, die hien duerno a senger Carrière mat Virléift weidergefouert huet, den Unzéckert war, fir sech am Beräich vun de Faarwen an d'Beruffsliewen ze stierzen.

Duerno koum de Camille dunn als Gemengesecrétaire als Nofolger vum Léon Moureaud op Schieren, seng provisoresch Ernennung war den 23. Dezember 1983, ugefaang mat Schaffen huet hien den 1. Februar 1984,

a seng definitiv Ustellung huet hien den 28. Januar 1986 kritt. De Camille huet do der Rei no ënner de Buergermeeschteren Gust Goerens, Jos Lutgen, Marc Schmitz, Camille Pletschette, André Schmit an Eric Thill gedéngt, dat heescht, hien huet der vill kommen a goe gesinn, a seng Erfarungen an Erliefnisser mat der wiesselhafter Geschicht vun de Schierener Buergermeeschteren géife sécherlech e ganzt Buch fëllen. Op dëser Plaz huet hie sech du seng Spuerke verdénge mussen, an hien huet sech an déi komplex Matière mussen eraschaffen. Dat ass him engersäits gelongen, andeems hie geschéckt vum Wëssen an den Erfarunge vun anere Leit profitéiert huet, anerersäits awer och vill vun de Formatioune vum Ministère de l'Intérieur geléiert huet, déi fir di nohalteg Fortbildung vum Gemengepersonal gesuergt hunn. En etlech vun dëse Schoulungen goufen zu Schëmpech ofgehal. En anere Cours wou hie sech weidergebilt hat, war de Studium vun der aldäitscher Schréft, wat ee gebraucht huet wann een al Akten entziffere wollt. Do kann ee sech et scho virstellen, datt hie mam Gust Goerens dacks iwwer sou Dokumenter gebruckt huet.

Et gëtt jett iwwer dem Camille seng berufflech Carrière z'erzielen, an nit anescht wéi aner Leit hat hien eng Rei Dossieren, déi him besonnesch um Häerz louchen. Als éischte war dat den État civil, wou hien d'riets Hand vum Buergermeeschter bei iwwer 300 Zivilzeremonië war, a wou hien di eescht Stëmmung mat senge Spichten an Anekdoten opgelackert huet. Da louch him och d'Schoulwiesen um

Häerz. Hien hat och ëmmer en oppent Ouer fir all Duerfveräin a konnt hinne munnechmol e gudden Tuyau ginn. An der Zäit huet de Camille sech mat Nodrock a Verbassenheet an den Dickicht vum PAG erageschafft.

Den Yves Weis, säin Nofolger, ass him en décke Merci schëlleg fir dee Crashcours deen de Camille him iwwer d'Interna vun der Gemeng an dem Duerf ginn huet, déi him et lo erlaben, di lescht 40 Joer Gemeng Schieren besser ze verstoen an och d'Hannergrënn ze gesinn. Den Yves behaapt souguer, datt de Camille ee vun den Éischte war, dee schon eng Aart Digitalisatioun zu Schieren an der Verwaltung agefouert hat, an dat laang ier dat Wuert zum Schlagwuert vu moderner Administratioun gi war. Vun 1984 u war de Camille Secrétaire vum Juegdsyndikat, wou hien intensiv mam Jang Mons zesummegeschafft huet, an déi Fonktioun huet hie bis an d'Pensioun eriwwergerett. Fir seng Villschichteg Kompetenz ze betounen sief ernimmt, dass hien zesumme mat Hesse Raym 3 grandios Concerten organiséiert huet. Ronn 100 Sängerinnen a Sänger vum amerikanesche Wartburg College Choir sinn an der Schierener Kierch opgetrueden, a hu misste privat ënnerbruecht ginn. Eng Mammutorganisatioun, déi no deenen normalen Aarbechtsstonnen an Ugrëff geholl gouf.

Ernimme muss een awer och, datt de Camille eng kënstleresch Naup hat an dat och méi wéi eng Kéier bewisen huet. Sou war hien den Designer vum aktuelle Logo vun der Gemeng, vun der Récksäit vun den éischten 53 Editioune vun der Gemengenzeitung „De Louis" an dem Logo vum Alen Atelier. Last but not least muss een awer och ee Wuert iwwer säi legendäert Bichelchen verléieren, wat hien an de Sitzunge vum Schäfferot ëmmer bei sech hat fir all wichteg Informatiounen opzeschreiwen, a wee weess, fir och alt humoristesch Detailer aus deene Versammlungen ze veréiwegen. Et kann ee sech schon ausmolen, wat dat Bichelchen alles z'erziele wéisst.

Sou sinn 38 Joer an d'Land gaang, an no deene Joeren hat de Camille „es genuch" an hien huet decidéiert an d'Pensioun ze goen . Hie wollt aus sengem Rentenantrëtt ni eng grouss emotional Feier maache loossen. Lo kann ee sech de Kapp driwwer zerbriechen, ob dat en Zeeche vu Bescheidenheet war, ob dat hien emotionnel sou déif beréiert hätt, oder ob hie Problemer hat, gefillsméisseg lasszeloossen. Egal, mam verdéngten Titel Éieresecrétaire deen de Gemengerot den 10. November 2021 beschloss huet, huet hie sech op senger Abschiedsfeier „heimlich, still und leise" aus de Féiss gemaach an huet sech op säi geléift Mëtscheet zréckgezunn. Säin offiziellen Antrëtt a säi leschte Beruff als Rentner ass den 1. Mee 2022.

RESERVEKIPP 1983: V.l.n.r.: et stinn: Carlo THILL, Tom WIESENBACH, Félix GREISCH, Jemp MEISCH, Marcel NILLES, Änder SCHMIT, Roger ZIMMER
Et sëtzen: Claude GOERENS, Camille SCHAUL, Rick GILLEN, Romain GOERENS, Jose VAZ DO RIO, Fons AREND

Et muss een awer och op dem Camille seng Hobbyen agoen, an do wier mol als éischten de Futtball ze nennen. Duerch seng Professioun als Gemengesecrétaire zu Schieren koum hien och a Kontakt mam FC Jeunesse Schieren, wou hien an der Saison 1980-1981 aktive Spiller gouf. Bis an d'Saison 1992-1993 huet hien 220 Matcher fir Schieren op sou ënnerschiddleche Positioune wéi Goolkipp an och Zenter gespillt, ofwiesselnd an der éischter an an der zweeter Ekipp. Duerno ass hien um futtballeresche Plang e bësse méi lues getrëppelt an en etlech Joer méi spéit huet hie sech, och wéinst sengen zwee Bouwen, zu Mäerzeg um Nopeschduerf am Sporting ugemellt, fir sech do intensiv als Trainer a Betreier vun diversen Nowuessekippen z'engagéieren.

Als zweeten Hobby vum Camille muss een do d'Pompjeeswiesen ernimmen. An engem Duerf wéi Mëtscheet, wou d'Veräiner fir Fräizäit an Hobby dënn geséint sinn, gëtt et do nit allzevill Méiglechkeeten; vun där enger déi sech ugebueden huet, huet de Camille profitéiert an ass schonn a jonke Joeren Member vun de Pompjeeë ginn, an hien huet sech och direkt am Comité engagéiert. Nieft Asätz bei verschiddene Bränn a sengem Heemechtsduerf an och an den Nopeschdierfer ass awer och nach di joerelaang Organisatioun vun engem landbekannte Fest ervirzehiewen, an zwar de Schwäizer Weekend, dat an Zesummenaarbecht mat der Schwäizer Ambassade, mat där hirer Hëllef et gelongen ass, divers Schwäizer Assoziatiounen fir ee grandiose Weekend op Mëtscheet z'invitéieren. Bei dëse Festivitéiten war de Camille sonner Zweifel eng vun den dreiwende Kräften, an nit zulescht dowéinst hu vill Lëtzebuerger fir d'éischt an hirem Liewen de Wee op Mëtscheet fonnt.

Et wier awer dem Camille nit di néideg Satisfaktioun ginn, wann een nit och op säi Charakter géif agoen, well hie war schonn eng Perséinlechkeet, déi ee konnt viru verschiddene Rätsele stellen. Fir déi Analys ze maachen, misst ee scho bal méi wäit hannen an d'Familljegeschicht kucke goen. Säi Grousspapp war e renomméierten Éisleker Louschläisser, an de Camille ass och nach zesumme mat sengem Papp där Aktivitéit nogaang. Fir déi Leit, déi nach wëssen, wat Lou schläisse bedeit, ass de Begréff „Éisleker Louknëppel" nit nëmmen d'Beschreiwung vun deem besote Bengel, mee och, a vläicht nach méi, d'Beschreiwung vun engem mënschleche Charakter. Sou wéi de knurege Louknëppel seng Kniet an Oniewenheeten huet, sou huet och den deementspriechende Charakter seng Eegeschaften, déi souwuel glat an einfach ze verstoe sinn, mee och alt emol méi onduerchsiichteg a schwéier z'entschlëssele sinn. A genee sou ass och dem Camille säi Charakter, hien huet sech an de seelenste Fäll an d'Kaarte kucke gelooss. Fir déi Leit, déi hien nit kannt hunn, konnt hie kuerz gebonnen, granzeg oder och onzefridden riwwerkommen, mee de Géigendeel war de Fall. Hanner deene Fassaden huet hie säi speziellen Humor verstoppt, deen nit vun all Mënsch ze duerchkucke war. Bei him wousst den onerfuerene Géintiwwer ni ob et him da lo doudeescht war oder ob hie just säin Humor wollt un de Mann oder un d'Fra bréngen. Mee eppes war an ass him nit ofzespriechen, hie war een duerch an duerch hëllefsbereete Mënsch bei all deenen, déi nit probéiert hunn, hie spréchwiertlech op den Aarm ze huelen. Seng Loyalitéit vis-à-vis vun deene Leit déi och loyal mat him waren, muss hei ervirgehuewe ginn, an als dat bleift hien och an Erënnerung.

Amplaz vu Spichten, där et beim Camille och jett z'ernimme géif, sief dann hei en Dokument ernimmt, vun deem de Camille ëmmer behaapt huet, dat wier säi Katchëssem oder seng Bibel. Mat deem him eegenen Aëblënzelen huet hie bei all gudder Geleeënheet op d'Rechter an d'Flichte vun engem Gemengesecrétaire higewisen; d'Dokument ass vun 1935, an et ass erlaabt ze schmunzele wann een et studéiert:

«Le secrétaire de mairie est un monsieur qui doit être très instruit et ne jamais le paraître. Il doit connaître toutes les lois, tous les décrets, tous les règlements, tous les arrêtés, mais si un particulier vient à la mairie pour se renseigner, le «greffier» doit s'ingénier à fournir discrètement au maire les éléments d'une réponse qui satisfera le chef et l'administration.

Le secrétaire de mairie doit travailler sans arrêt mais être à tous moments à la disposition du conseil et du public. Il doit subir toutes les mauvaises humeurs et rester souriant. Il doit accepter toutes les opinions, mais ne jamais montrer la sienne. Il doit tirer tous les marrons du feu, mais s'effacer au bon moment. Il doit toujours être là et ne jamais sortir. Il n'a pas le droit d'être malade, cela gêne le service. Il doit assister aux séances du conseil, attendre qu'on l'interroge, mais ne jamais intervenir sans permission. Il doit entendre les plus énormes absurdités et les trouver spirituelles. Il doit toujours rester dans l'ombre et n'en jamais sortir. Il est un de ceux qui connaissent le budget d'une commune, mais il doit être le seul à n'en jamais discuter. Il est le serviteur de tous, mais tous l'envient. Pour les travailleurs manuels, il est un bourgeois. Pour les bourgeois, c'est un domestique.

C'est l'homme de tous les devoirs, mais le seul qui n'ait aucun droit.»

L. QUINCY, «Les fonctionnaires municipaux, leurs droits, leurs devoirs», avril 1935.

A sou bleift de Schierener Leit, déi de Camille gutt gebrauche konnten, awer och ëmgedréint, dem laangjärege Secrétaire a Frënd eng schéin a friddlech-gemittlech Pensioun ze vergonnen, getrei dem Motto vu Schalke weider „Glück auf" ze wënschen, an datt si zwee sech lo déi Wënsch erfëlle kënnen, fir déi si bis elo keng Zäit oder keng Geleeënheet haten. Lo ass d'Zäit komm fir ze entschleunegen, an dat ënner anerem op ausgibegen Trekking Touren. En éischte Jakobswee, de camino francés vun de Pyrenäen op Santioago de Compostella, huet hien dann och direkt am Ufank vu senger Pensioun zesumme mat senger Fra an Ugréff geholl.

Camille, deng wuelgesonne Schierener Leit vergiessen dech nit, duerfir vergiess du si och nit a fänk alt emol domadder un, un denge Memoiren ze schaffen, well dorop si mer ganz gespaant. Eng gutt Gesondheet an nach vill zefridde Joeren ginn als Wonsch vu Schieren op Mëtscheet.

Mil Goerens

Die Trockenmauer, ein Biodiversitäts-Hotspot

Trockenmauern sind Teil unserer Kulturlandschaft und dienen nicht nur als Hangstützen oder Begrenzungsmauern, sondern bieten auch zahlreichen Pflanzen und Tieren einen wichtigen Lebensraum. Letzteres ist vor allem auf die spezielle Bauweise dieser Mauern zurückzuführen. Die Steine werden trocken aufeinandergeschichtet, ganz ohne Mörtel. So entstehen zahlreiche Hohlräume und Fugen, die von viele Tieren als ideale Rückzugs-, Jagd- und Überwinterungsmöglichkeit genutzt werden.

Lebewesen mit den unterschiedlichsten Ansprüchen nutzen Trockenmauern als Habitat. Auf den sonnenexponierten Steinen können sich wechselwarme Tiere wie Eidechsen aufwärmen. Die Erdkröten und andere Amphibien hingegen, verstecken sich in bodennahen Spalten und schützen sich vor übermäßiger Sonneneinstrahlung. Auch Wildbienen und andere Insekten nisten gerne in den Ritzen der Mauer. In den kleinen Nischen können sich außerdem verschiedene spezialisierte Pflanzenarten ansiedeln.

Eine solche Trockenmauer wird seit Mitte Oktober 2022 entlang des Feldweges am ënner Buchhëlz in Schieren aufgebaut. In aufwändiger Handarbeit wird die Trockenmauer Stein

für Stein errichtet. Für die Restaurierung der 170 Meter langen Mauer wurde ein lokaler Naturstein, der Luxemburger Sandstein, verwendet. Ihre südexponierte Lage ermöglicht einen wertvollen Lebensraum für verschiedene wärmeliebende Tierarten, beispielsweise für die gefährdete Mauereidechse und die Ringelnatter.

Die Restaurierung dieser Trockenmauer ist ein wichtiger Bestandteil für den Erhalt der Artenvielfalt und somit auch für die Biodiversität. Deshalb engagiert sich die Gemeinde Schieren in Zusammenarbeit mit SICONA um solche Trockenmauern zu erhalten oder neu zu errichten.

Das Projekt wurde zu 90% vom Umweltministerium finanziert.

Die Trockenmauer vor der Restaurierung …

… und nach der Restaurierung

Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
www.sicona.lu

Nimm, Nimm, Nimm: Éischten Deel

Vill Wëssenswäertes iwwer Hausnimm, Virnimm, Familljennimm

1. Schierener Hausnimm

Wann ee sech e bësse mam Studium vun den Hausnimm ofgëtt, da stellt ee fest, datt:

- Den Hausnumm fréier méi bekannt war wéi de Familljennumm
- Dat war haaptsächlech de Fall an den Dierfer, an de Stied huet een déi méi seele fonnt
- Haut, mat dacks wiesselnden Awunner, mam Ausstierwe vun de klengen Duerfhandwierker a villen Neibauten, ass d'Auswiel vu sougenannten Hausnimm op e Minimum zréckgaang.

Dat war fréier ganz anescht, den Hausnumm war de Leit vill méi geleefeg wéi de Familljennumm, a wann en Eedem an d'Haus abestuet ginn ass, da krut hien als „Dekoratioun" direkt den Hausnumm mat ugehaang. Wann een de Spezialiste vun der Nummfuerschung gleewen däerf, da war den Hausnumm a ville Fäll de Virleefer vum spéidere Familljennumm.

D'Entstoe vun den Hausnimm, déi een dacks an de psychosoziale Beräich muss siche goen, huet wuel an der Noutwennegkeet bestan, hannert de Familljennumm en zweete Begréff hannendrun ze hänken, dee méi eng genee Beschreiwung vu Persounen erlaabt huet. Schliisslech war den Hausnumm an engem gréisseren Ëmkrees bei der Landbevëlkerung bekannt, well e ganz dacks mat engem Beruff oder soss enger Aktivitéit verbonne war. Hien hat och eng opfalend Bestännegkeet iwwer vill méi eng laang Period, egal wéi dacks en neien Eedem an dat Haus abestuet gouf. Et war jo deemools bal eng Traditioun, datt den neigebakenen Eedem quasi forcéiert war, dem Schwéierpapp zu Hand ze goen an deem säin Handwierk z'iwwerhuelen.

Et muss och gesot ginn, datt d'Bewunner vun de ländlechen Haiser ganz houfreg op hiren Hausnumm waren, an duerfir war et déi Zäit net verwonnerlech, datt een abestueten Eedem säin eegene Familljennumm verluer huet, a seng Kanner si mam Hausnumm an den Daf- oder Gebuerteregëster vun der Por agedroe ginn. Zu deem Thema, a fir ze weisen wat fir en Duercherneen et heiansdo an dëse sou genannten Administratioune gouf, egal op der Säit vun der Gemeng oder dem Paschtoueschhaus, siefen hei e puer Beispiller opgezielt:

1. Ëm 1710 ass zu Recke bei Miersch de Jakob Hoffmann an d'Haus *„a Beckesch"* abestuet ginn. All seng fënnef Kanner hunn de Familljennumm Becker kritt. Nach emol zu Recken ass bei der Famill *„a Friedges"* de Johann Jouckels vu Gilsduerf abestuet ginn. Seng siwe Kanner alleguer, déi zwëschen 1731 a 1740 gebuer goufen, si mam Familljennumm Friedges opgeschriwwe ginn.
2. Zu Hemstel am Oste vum Land war bei enger Famill den Hausnumm d'éischt *„a Kneppges"* , duerno *„an Zirden"*. An der Zäit zwëschen 1738 a 1749 sinn an deem Haus den Theodor Muller an d'Eva Steinmetz matenee bestuet ginn. Vun hire fënnef Kanner krut eent den Numm Steinmetz, zwee den Numm Muller an zwee goufen der mam Numm Kneppges opgeschriwwen. Lo kann ee sech jo ausmolen, wat fir en Duercherneen et do am Haus gouf, wéi den Notaire sech bei Ierfschaften do huet mussen derduerch wullen. Wann een dat do lo wëllt op d'Spëtzt dreiwen, ouni dobäi pervers riwwerzekommen, hätt ee sech kënne virstellen, datt zwee Geschwëster mat verschiddene Familljennimm sech iergendwann matenee bestuet hätten, an da wier et guer net evident gewiescht, datt dat engem opgefall wier wann dat sech an enger Uertschaft aus engem aneren Deel vum Land zougedroen hätt.
3. Zu Rippeg am Haus *„Mäsch"* sinn d'Kanner vun der Koppel Gregor Wagner a Catharina Meyers zwëschen 1719 a 1737 all op den Numm Meyer agedroe ginn.
4. Am Retzenhaus zu Bierg bei Betzder si fënnef Kanner vun der Koppel Erpelding-Retzen mam Numm Retzen an den Dafregëster ageschriwwe ginn. No 1760 koumen do nach dräi Kanner op d'Welt, an déi kruten den Numm Erpelding vum Papp.
5. Et gëtt allerdéngs queesch duerch d'Land Dafregësteren, wou de Paschtouer onsécher war, an dann huet hien di zwee Nimm opgeschriwwen, a sou stéisst een op dës Aschreiwungen:
   - Op der Hollermillen ëm 1790: Geisges alias Liefgen
   - Zu Lellgen ëm 1781: Leyder sive Kauten
   - Zu Betteng ëm 1780: Erpelding valias Schneiders
   - Zu Guedber ëm 1774: Schwartz modo Mootz

D'Verbindungswierder *„valias, sive, modo"* heeschen *„anescht, oder, zurzäit"*. Aner laténgesch Wierder wéi *„vulgo, vel, in aedibus"* bedeiten *„am Volleksmond"* oder *„am Haus"*, a si wëllen domat ausdrécken, datt den zweeten Numm och als Familljennumm a Fro kënnt.

Dëse Brauch huet sech soulaang behaapt, bis d'Keeserin Maria-Theresia an de Jore 1750 bis 1760 d'Instruktioun erausginn huet, datt di ganz Geschicht mat de Familljennimm méi streng gereegelt ging ginn, an d'Kanner als Familljennumm nach just dem Papp säin Numm hunn duerfe kréien. Mat der Aféierung vum Zivilstand ënner

Beim Schouster Mett och a Betzen

A Jorschen

der franséischer Herrschaft um Enn vum 18. Joerhonnert gouf dem éiwege Sträit zwëschen Hausnumm a Familljennumm dunn definitiv en Enn gesat.

Bis, jo, bis um Enn vum 20. Joerhonnert aner Elementer mat an d'Spill komm sinn, déi do heeschen heefeg Scheedungen, wou d'Fra dem éischte Mann säi Familljennumm behalen huet, egal wéi dacks si duerno nach eng aner Liaisoun hat, d'Gläichberechtegung vu Fra a Mann, déi spéider Gendergerechtegkeet am wäite Sënn, d'Standardisatioun vun de Sozialsystemer an, an, an.

Da kann ee sech jo liicht ausmolen, op wat fir eng Problemer do d'Hobbyfamilljefuerscher, a méi nach déi Organisatiounen déi sech op nationalem Plang der Familljefuerschung verschriwwen hunn, an d'Laberente kommen, wa se an deem Beräich op dës Wurrele stoussen, an dat nieft onkompletten oder onlieserlechen Dafregësteren, déi, fir d'Saach nach e bësse méi komplizéiert ze maachen, zu allem Iwwerfloss och nach an der aldäitscher Schrëft verfaasst waren.

D'Hausnimm hunn hiren Urspronk entweder bei engem ale Familljennumm vun anno Tubak, engem Virnumm, engem Beruff, engem Handwierk oder engem Spottnumm. Wann een, fir dat erauszesträichen, Schieren als Beispill hëlt, an et fiert ee vun engem Enn vum Duerf un dat anert Enn, da fënnt een do dës Nimm: *a Betzen, beim Schoustermett, a Gompels, a Gurissen, a Kréimer Jaans, a Jaekels, a Kuurbels, beim Milliounebatti, an Tubaksspënnech, a Meesch Finn, an Harris, beim Räiteschpätter, beim Harris Professer, bei Harris Ditt, a Phlëppches, bei Harris Néck, a Mierscher, beim Schwäizer Dittchen, an Haffer, op der Knupp, a Judithen, an Thömessen, a Beckesch, beim Schoustermechel, den neie Wiert, a Kaaschtel, beim Schneddernekela, an Hengen, a Fritzen, a Mäertes, beim Gréideli, a Lopesch, beim Fiss, a Buschen, bei Jorsche Mett, beim décke Jeng, a Christines , bei Gäertnesch, beim Feeler Schouster, bei Birebaams Metty, a Schmëtten, a Jorschen, bei Birebaams Dittchen, an Eenen, a Léiwecks, bei Riesen Éiv, a Karels, an Uedems, bei Bake Klees, a Clesen, a Jingen, an Thommes, am Neyseck, a Pëlkessen, bei Henge Lisa, beim Schousterjeng, a Jemmys, bei Wouschtens, bei Menne Kett, op der Trap, bei Girjen Marjänn, am Dominikshaus, a Kréimesch, a Wonesch, beim Schreinerpier, beim Schousterklees, a Schwäizesch, an Hankessen, beim Melse Siss, an Harpessen, an Trells, de Steemetzer Jemp, bei Baaschtes Metty, a Baaschtes, beim Wilhelm, an Ditzen, an Hilairesch, a Sebbys, bei Kuurbels Thérèse, beim Dechen, bei Busche Marjänn, bei Antunns Georges, beim Streckketty, bei Kaaschtel Kett, a Miller Harris, beim Bréckeschnedder, d'Toussengsvilla, beim Bunne Jemp, a Schréidesch, bei Pitteren, bei Cleese Jampier, iewescht Schanen, a Bierengesch, ënnescht Schanen, beim Sabbelhary, an Antunns, a Brauns, a Beringesch, a Luren, bei Becke Méchel, a Geesspitt, bei Charels*

Bei Becke Méchel a Geesspitt

A Poelkessen

Chär, a Kaaberts, a Buttecks, a Juncks, a Webesch, bei Schréidesch Jang, a Sintges, bei Hilairesch, beim Schousterjengi, an Hentges, a Frimmen, bei Jinge Jos, a Schmitts, al Fabesch, nei Fabesch, a Loeschen, beim Schréidesch Tunn, bei Melchiors Rose, bei Gäertnesch Metty, a Beckesch, bei Lindens, an Erbsen, an Huef, a Schmatts, a Muedlengs, an Theisen, bei Muedlengs Manni, an Herneuponts, beim Misch vum Bierg, beim Siss vum Bierg, d'Wärterhaus, de klenge Piccadilly, de grousse Piccadilly.

Wann een di ganz Lëscht da kuckt, da fënnt een do genee d'Spigelbild vun deem, wat den Nicolas von Werveke als „Nascht" vu Familljennimm opgezielt hat:

1. **Ofgeleet vu Familljennimm:** *a Gompels, a Meyesch, an Thömessen, an Hengen, bei Birebaams, a Léiwecks, an Hankessen, a Schréidesch, a Brauns, a Beringesch, a Loeschen, an Erbsen, a Lindens, a Buschen, an Herneuponts.*
2. **Ofgeleet vu Virnimm:** *a Jaekels (Jacques), an Harris (Hary), a Fritzen (François) , beim Gréideli (Marguerite), a Christines, a Jemmys (Jean-Pierre), beim Wilhelm, an Hilairesch (Hilaire), an Antunns (Antoine), a Pitteren (Pierre), beim Siss vum Bierg, beim Misch vum Bierg, an Uedems (Adam), a Muedelengs (Madeleine), a Sebbys (Sebastien).*
3. **Ofgeleet vu Beruff an Handwierk:** *beim Schoustermett, an Tubaksspënnesch, a Bäckesch,beim Schneddernekela, a Gäertnesch, a Kréimesch, a Wonesch, beim Schreinerpier, de Steemetzer Jemp, beim Streckketty, beim Bunnejemp, a Butteks, a Schmatts.*
4. **Ofgeleet vu Spottnimm:** *beim Milliounebatty, beim décke Jeng, a Wouschtens, bei Baaschtes, beim Sabbelhary, a Geesspitt.*
5. **Ofgeleet vun aneren Dierfer:** *a Mierscher, beim Feeler Schouster, a Frimmen.*

Dann awer och nach e puer Erklärunge fir méi speziell Nimm:

- *A Judithen:* do huet fréier mol eng Frau mam Virnumm Judith gewunnt.
- *A Gurissen:* do huet eng Famill Gonry gewunnt.
- *A Kaaschtel:* déi Famillje koume vum Kaaschtel hier, wou eng réimesch Nidderloossung war (Castellum)
- *Beim Bréckeschnedder:* do huet e Mann gewunnt, dee Bréckewiechter op der Baronsbréck fir eriwwer op d'Biertrenger Schlass war.
- *Bei de Bubien:* do hunn zwee (al) Jonggeselle gelieft, déi am Bësch fir d'Gemeng oder privat geschafft hunn a staark no Knuewelek geroch hunn.
- *De klengen* an *de grousse Piccadilly:* zwee Caféën op der Colmer Bréck mat liichte Meedercher: deen Numm kéinnt vum englesche Gedrénks kommen, wou et heescht: don't be silly, drink piccadilly.
- *A Schwäitzer:* aus deem Haus kéint eng Kéier de Kiercheschwäizer hierkomm sinn, fréier e Mann mat engem laange Kiddel an enger Hellebard, deen an der Kierch op- an ofgaang ass, a fir Uerdnong gesuergt huet. Hien hat 3 Uniformen: eng schwaarz bei Trauerfeieren, eng rout fir héich Feierdeeg, eng violett fir d'Advents- a Faaschtenzäit.
- *An Haffer* an *an Huef* kéinnt vun engem herrschaftlechen Haff hiergeleet sinn. Gutt méiglech, datt eng Persoun do um Colmer Schlass oder um Birtrenger Schlass geschafft huet.

Beim Rescht vun den Nimm sinn der eng etlech derbäi, wou et net méi méiglech war, den Urspronk festzestellen:

- *A Kuurbels* (Kuerfmécher)
- *An Eenen* (kënnt vun Anna kommen)
- *A Jingen* (kënnt vu Jeng kommen)
- *Bei Girjen* (Goergen)
- *An Ditzen* (Dittchen)
- *A Luren*

Beim Harrysprofesser

A Judithen

Ettelbrück im Zweiten Weltkrieg

Mil Goerens beschreibt die Ereignisse in Schieren

Im Jahr 1938 vollzogen die Nationalsozialisten den Anschluss Österreichs an das Deutsche Reich und durch den Einmarsch der Wehrmacht ins Sudetenland und die polnische Besetzung des Olsagebietes um Teschen, sowie durch den Einmarsch der königlich ungarischen Armee in der Südslowakei und in der Karpatoukraine wurde die Tschechoslowakei größtenteils zerschlagen - jedem in Europa muss klar gewesen sein, dass es zu einem Krieg kommen würde.

In dieser Zeitspanne setzt die Geschichtsschreibung des von der GREG a.s.b.l. initiierten ersten Bandes des Buches „**Ettelbrück im Zweiten Weltkrieg**“ ein. Insgesamt dreizehn Autoren haben sich der Geschichte Ettelbrücks und Warkens in den Jahren kurz vor Ausbruch des Zweiten Weltkriegs bis ins Jahr 1940 angenommen. Mil Goerens geht auf die Kriegsereignisse in Schieren im Zweiten Weltkrieg ein.

Band 1 des Buches „Ettelbrück im Zweiten Weltkrieg“ ist im November 2021 vorgestellt worden. Das 450 Seiten starke Druckwerk ist in einer Auflage von 500 Exemplaren erschienen. Man kann es zum Preis von 45.- € am Empfang des General Patton Memorial-Museums, 5, rue Dr. Klein in Ettelbrück erwerben. Durch Überweisung von zusätzlich 10.- € (Porto) kann man es sich auch zusenden lassen (Vorkasse).

Der zweite Band, der die Jahre ab 1941 bis in die Zeit der Rekonstruktion nach der Beendigung des Zweiten Weltkriegs behandelt, wird in der kommenden Vorweihnachtszeit erscheinen. Das Buchprojekt wird auch von der Gemeinde Schieren unterstützt.

Text & Fotos : Romain Heckemanns

Sports

Les résultats des sportifs de la commune

Si les nouvelles ne sont pas bonnes du coté du football à Schieren, l'équipe de basket masculine continue à croire au maintien en nationale 2. Satisfaction, l'équipe féminine de basket des « Black Frogs » réussit une belle saison.

Dans les équipes d'âge, performance des U15 (scolaires) en football et des équipes cadettes en basket. En cyclisme, Anouk Schmitz est championne nationale de cyclocross. Enfin, nos jeunes progressent en athlétisme. Tandis que les Bullemettiën préparent une nouvelle saison.

Cyclisme

Avec son entrée dans les rangs des sportifs de l'armée à l'automne, Loïc Bettendorff (21 ans), tenant du titre espoirs, n'avait pas beaucoup couru avant le championnat national et a été un peu court.

Le citoyen de Schieren a dû se contenter de la troisième place (il avait dominé le dernier championnat national à Ettelbruck la saison dernière). Finalement, Loïc termine 3e dans la catégorie espoirs. Dans la même catégorie, Jo Schmitz, âgé de 19 ans, s'est classé à la huitième place.

Marc Schmitz, papa de Jo, dans la catégorie master, accroche une belle huitième place à ce même championnat national. Son fils Lenn, dans la catégorie débutants, termine 6e, à une vingtaine de secondes du podium national.

Titre et participation aux championnats du monde

Sa sœur Anouk a franchi la ligne d'arrivée en vainqueur dans la catégorie féminine juniore de ce championnat et portera le maillot tricolore national de cyclo-cross. Enfin, Anouk Schmitz a été la seule Luxembourgeoise engagée au championnat du monde de cyclocross disputé aux Pays-Bas. Anouk a pris une honorable 42e place.

Football

Le FC Schieren n'est pas une équipe qui abandonne, ce n'est pas dans son ADN. Après une série de 12 matchs sans victoire qui a plongé l'équipe à la dernière place du championnat de Promotion d'Honneur, la 2e division luxembourgeoise, les jaunes ont connu une surprenante fin du 1er tour en novembre en remportant deux victoires inattendues acquises en déplacement. Ces deux victoires ont redonné espoir aux joueurs de Schieren d'une remontée au classement.

Les premières rencontres du second tour, disputées en février, étaient cruciales. Malheureusement, deux défaites sont venues ternir le bon bilan de fin d'année. A présent, il faudrait un miracle pour que l'équipe parvienne à remonter son retard au classement et atteindre au moins la 14e place, synonyme d'accès aux barrages pour le maintien.

L'équipe 2 est classée 5e sur 12 en classe 3 à mi-championnat.

À savoir (équipes de jeunes)

Le championnat des catégories est divisé en plusieurs phases sur la saison ou mini championnat. La fin de la phase 2 a pris fin en novembre et la troisième débute en mars. Le numéro de classe désigne le niveau dans la hiérarchie.

Cadets (moins de 17 ans), 4e classe

Les cadets ont terminé en 5e position (sur 6) de la phase 1 en classe 4, à égalité de points avec les 3e et 4e classés. La différence de buts marqués/encaissés de chaque équipe a décidé du classement. Dans la phase 2, Schieren termine 4e en classe 4.

Scolaires (moins de 15 ans, mixte), une classe de mieux

En classe 4, l'entente Colmar/Schieren a bouclé la première phase à la 3e place, grâce à un exploit dans le dernier match : une victoire face au leader. Ce succès a permis le gain de la troisième place au classement et le droit de monter en classe 4 (les trois premiers étant montants). Dans la phase suivante en classe 4, les scolaires ont terminé 3e dans un classement final serré, à juste un point du leader. Autre satisfaction, au cours de cette phase, l'équipe a obtenu la meilleure différence de buts de sa série.

Minimes (moins de 13 ans, mixte, 6 classes)

La cinquième place (sur 6) a fait rétrograder l'équipe minimes de la classe 4 à la classe 5 à l'issue de la première phase. Dans la deuxième phase, en classe 5, l'équipe termine à nouveau cinquième mais avec des regrets, échouant à un petit point de la troisième place.

Basket : La malchance colle aux « Black Frogs »

Classé en bas de tableau, les Black Frogs de Schieren avaient besoin d'une ou deux victoires pour remonter dans la hiérarchie. Mais la malchance a poursuivi l'équipe qui a aligné en janvier deux défaites très courtes dans le score, d'un petit point face au BC Mess et la semaine suivante de 2 points face au Racing Luxembourg malgré un rush final impressionnant. Les Blacks Frogs comptaient un retard de 15 points à 10 minutes du terme.

Mais les malheurs n'ont fait que se succéder cette saison explique Julien Kemp :

« Après avoir gagné le premier match à domicile contre Wiltz 98-80, notre professionnel s'est blessé (fracture de la main). A son retour, plusieurs semaines plus tard, notre deuxième professionnel s'est également blessé, de sorte que nous avons été obligés de résilier son contrat avant Noël. En janvier, un nouveau professionnel est arrivé mais il n'a pu disputer son premier match que début février, au moment où l'autre professionnel s'est de nouveau blessé… » explique le joueur des Black Frogs.

« On a donc joué la plupart de nos matchs cette saison avec un seul professionnel contre des équipes qui alignent deux voire trois joueurs pro », poursuit Julien.

Et la malchance a poursuivi l'équipe avec de très nombreuses défaites subies dans des écarts minces, moins de 5 points. *« Cela n'aide pas à regagner de la confiance, »* résume Julien Kemp.

Mais l'espoir subsiste de jouer encore en Nationale 2 la saison prochaine. *« Les matchs de playdown débutent et on essayera de valider le maintien en Nationale 2 le plus tôt possible »* concluait Julien Kemp avant le premier match.

Et les Black Frogs ont bien entamé les matchs de playdown avec une victoire acquise à Wiltz (68-77), qui s'est décidée dans les dernières minutes.

Schieren B

L'équipe pointe à une belle quatrième place en division 2 (4e échelon au niveau national) aux deux tiers de la compétition. Avec les marqueurs les plus fréquents des derniers matchs ; Nick Wisenbach, Junior Filipe Mota, Bob Hirt, Manou Schirtz, Jansen Liu, Manuel Delgado…

Schieren C

En division 4, classé à mi tableau à la sixième place, Schieren a conquis six victoires en 11 matchs. Avec des paniers inscrits dans les derniers matchs principalement par Christophe Pawlowski, Manuel Delgado, Jérôme Wolff…

Schieren Dames

La bonne surprise vient de l'équipe Dames classée dans le haut du tableau, à la quatrième place en division 2 nationale, à quelques matchs de la fin du championnat. Autant dire que le maintien est assuré. L'équipe a carburé à une moyenne pratiquement d'une victoire tous les deux matchs. Avec souvent Martine Kemp active au marquoir ainsi que Melissa Pelladeau, Aïda Latic, Lisa Arendt, Lena Ehmann et d'autres.

Équipes de jeunes

Belles performances des deux équipes cadettes, qui mènent chacune dans leur tour final (fin février), sans la moindre défaite. L'équipe A a aligné trois succès en trois matchs dans ce tour final de division 2 tandis que l'équipe B en a fait autant en deux matchs dans le tour final de division 3.

Les principales marqueuses de ces équipes s'appellent Jackie Schuler, Elif Cicekci, Jackie Beckers, Ariana Susic, Alicia Madjo,…

Athlétisme/Trail/running

Les jeunes de Schieren du CAPA (Ettelbruck)

Dans les U14 (catégorie de 12 à 14 ans), Malou Hansen a débuté la saison des cross avec une 40e place à Esch. Dans les cross suivants, la jeune athlète a amélioré à chaque fois sa place à l'arrivée : 28e à Luxembourg, 24e à Ettelbruck, 11e à Dudelange. Hannah Ludovicy a accroché la 10e place (sur 28) au saut en longueur avec une performance de 3 m 65 au Challenge Tageblatt, disputé à la Coque. Une cinquième place a couronné son concours du saut en hauteur avec un bond de 1 m 25.

Felix Lutgen a fait ses premiers pas en compétition en participant au Challenge Tageblatt à la Coque. Il a sauté, à son premier essai au saut en longueur, 3 m 05 qui lui ont valu une 16e place. Pour son premier cross à Ettelbruck, il termine à la 33e place (17e né en 2012).

Daria Pechon a collectionné les top 10 au challenge des cross avec comme meilleur classement une 4e place à Rodange. A la CrossCup de Mol (une des plus importantes courses en Belgique), elle a accroché une 10e place. Enfin, Daria a été reprise dans la sélection nationale pour courir le 1000 mètres au match international des jeunes.

Trail

Membre du CAPA (Ettelbruck), Rui Domingos (51 ans) a réalisé le 18e temps de l'eurotrail de Diekirch le 5 février (52 inscrits) après 1 h 37 min d'effort (19 km). « Mon objectif de l'année sera l'ultra trail d'Île Madeira (MIUT long de 115 km) prévu le 22 avril », explique Rui. Quatre semaines plus tard, il enchainera avec le Marathon ING de Luxembourg.

Celtic de Diekirch

Chantal Hayen a rechaussé les souliers de course et a participé à la Route du Vin, bouclée en 1 h 36 min 43 sec, à la 189e place (982 partants) et 12e féminine. Deux mois plus tard, en novembre, la vice-présidente de la FLA (fédération luxembourgeoise d'athlétisme) a pris la 179e place (1393 partants) au Deulux-lauf couru à Langsur, en 42 min 56 et 3e dans la catégorie féminine 35/45 ans. Enfin au Uewersauertrail Mid Trail de 33,1 km, elle termine 14e féminine et 118e sur 245. *« Je suis satisfaite de mes performances du semi et sur 10 km. Mais au trail, ce n'était pas ma journée, j'ai été victime de crampes, »* explique Chantal.

Trois victoires en six cross au Grand-Duché, le bilan peut être décevant pour Damien Pechon, U16 au Celtic. Médaille de bronze au championnat de cross Wallonie/Bruxelles cadets, l'argent au 1500 mètres indoor, le record du 1500 mètres indoor de la province de Luxembourg qui tenait depuis 25 ans, en 4 min 28 sec 43 réalisé sur la piste de la Coque, la suite de la saison a été meilleure.

Cycle 3.1 A

Titulaire de classe :
Christiane (Mini) Goergen

Ahmatovic Sumeja
Alff Louis Nicolas
De Barros Ribeiro Rodrigo
Hansen Nicolas
Isovic Anes *(net op der Foto)*
Leite Da Vinha Clayton
Migeis Lessa Mathilde
Monteiro Rico Almeida Filipa
Mossong Jayson
Pereira Diego
Teixeira Rolo Marques Athéna
Wagner Petit Léon

Cycle 3.1 B

Titulaire de classe :
Vicky Mayer

Albersmeyer Finja Annette Elise
Alegre Pauwels Levi
Bartholmé Nikolay
Baur Lyam Lou
Correia Mendes Beatriz
Cunha Jayson Toni
Kayser Julie
Pinto de Almeida Martim
Queata Louana Ndéye
Schilling Johanna
Texeira Liam Pablo
Venâncio Postel Naela

Cycle 3.2 A

Titulaire de classe :
Hoffmann Pascal

Afonso Vaz Mathias
Babacic Neila
Da Cruz Vale Diego
Ferrari David
Kocan Mediha
Latic Lina
Melnyk Oleksandr
Oliveira Teixeira Kevin
Petitjean Lexie
Rosati Milio Ilan
Schroeder Lou
Vilas Boas Martins Diego

Cycle 3.2 B

Titulaire de classe :
Dos Santos Jill

Castro Cardoso Kelly
Ferreira Martins Ilan
Hever Nnamdi Tristan
Hoffmann Marie
Krishika Avinash
Latic Tarik
Laureano Pires Lara
Melo Moreira Bryan David
Penin Sarah Annie Genevieve
Recken Meisch Cédric
Schroeder Ben
Toussaint Julien

Cycle 4.1 A

Titulaire de classe :
Myriam Stüren

Apolinário Claro Matilde
Beckers Mathieu
Correia Mendes Laura
Cunha Lopes Lara
Fisch Charel
Gomes Quinteira Rodrigo
Hansen Malou
Hoffmann Fleur
Jung Philip
Kayser Sophie
Lutgen Felix
Rocha Dias David
Rodrigues Ferreira Thais Luana
Rodrigues Pereira Ariana

Cycle 4.1 B

Titulaire de classe :
Thill Sabrina

Abdiu Adam
Balazadeh Claire
Büchler Katrin Anna
Cunha Lopes Leandro
Da Silva Do Rosario Luna
El Mir Rabia
Fonseca Carvalho Rita
Hoffmann Lucie
Kraus Hanna Léonie
Micket Cedric
Monteiro Rodrigo
Pinheiro Tavares Luana Sofia
Reyter Finn
Venâncio Postel Maely

Cycle 4.2

Titulaire de classe :
Julie Nosbusch

Antunnes Pereira Kelly
Diego Barros Malheiro
Correia Do Santos Matilde
De Sousa Rodrigo
Gonçalves Oliveira Daniel
Ludovicy Hannah
Marques Ferreira André
Shantel Melo Moreira Jennifer
Diogo Miguel Mendes Felix
Neves Teixeira Luca
Pechon Daria
Nour Selmane Yasmine

Les représentants des parents

Membres :

- Gonçalves Michel
- Jacoby Claude (33 ans) 2 enfants (2 et 5 ans)
- Heischbourg Patrick (51 ans), 3 enfants (7, 5 et 3 ans)
- D'Onghia Lonia
- Meisch Danielle
- Ferreira Tanja

Contact : ev.schieren@gmail.com

Missions des représentants des parents :

- discuter et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école
- organiser des réunions et manifestations communes des partenaires scolaires
- formuler en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Nombre de réunions : au moins 3 par année scolaire

Participation de 2 membres à la commission scolaire

Schierener Chrëschtmaart 2022

E Freideg, 2. Dezember, war et endlech nees esou wäit. D'Schierener Schoul huet op hiren traditionelle Chrëschtmaart um Schoulsite invitéiert. Am Nomëtteg ass fläisseg opgeriicht a gerëscht ginn. Ab 17h30 konnten d'Leit de Schoulkanner hir selwer gebastelt Chrëschtsaachen op deene ville Stänn bewonneren a kafen a sech bei de kalen Temperature mat engem Glühwäin oder Choky opwiermen.

De Kleeschen hat och dëst Joer erëm, mat der Ënnerstëtzung vun der Schierener Musek, de Wee op Schieren fonnt, fir de Schierener Kanner eng Titchen ze schenken. D'Schoulkanner aus dem Cycle 2 hunn mat vill Freed bekannte Kleeserchersliddr virgedroen, déi si iwwert déi lescht Woche fläisseg geüübt haten.

D'Léierpersonal an den Elterecomité, mat der Hëllef vu ville fräiwëllegen Elteren, hu fir de Verkaf an d'Organisatioun gesuergt, esou datt de Chrëschtmaart och dëst Joer e groussen Erfolleg war.

Een Deel vum Erléis gëtt dëst Joer un d'Aktioun "Kannerwonschbam" vum Office social NORDSTAD gespent.

E grousse Merci all deenen déi un der Organisatioun a Realisatioun vum Chrëschtmaart bedeelegt waren.

Leone Giusy
Schierener Schoulpresidentin

Fuesparty an der Schierener Schoul

Freides Mëttes, den 10. Februar, war an der Schierener Schoul eng méi lass. Et war Fuesparty ugesot.

D'Kanner haten sech flott verkleet an zesummen hate si vill Freed.

De ganze Mëtteg gouf gespillt, gedanzt a gelaacht.

D'Kanner aus dem Cycle 4 hate fir d'Animatioun gesuergt, andeems si sech eng flott Playliste a vill Spiller ausgeduecht haten.

Zum Schluss huet natierlech d'"Polonaise" net dierfe feelen.

Leone Giusy
Schierener Schoulpresidentin

Adventszäit an der Crèche Bim Bam

Wéi all Joer virun de Feierdeeg hu mir eis och dës Kéier Gedanke gemaach, wéi mir déi Zäit viru Chrëschtdag mat de Kanner kéinte gestalten. Mir leeën all Joer grousse Wäert drop, de Kanner selwer, ma och den Elteren, eng besonnesch Freed ze maachen.

Et ass och ëmmer erëm eng gutt Geleeënheet fir den Eltere Merci ze soe fir déi gutt Zesummenaarbecht mat hinnen dat ganzt Joer iwwer.

Vum 1. bis de 24. Dezember hate mir e groussen Adventskalenner. Hannert all Dierchen huet sech e schéint Pixibuch verstoppt. Am Grupp Äffercher, grad wéi am Grupp Léiwen, konnt all Dag en anert Kand eng Dier opmaachen a sech iwwert e flott Bichelche freeën.

Et war zu engem klenge Ritual ginn, datt mir eis nom Moiesiessen ronderëm de Kalenner versammelt hunn an d'Kanner vill Freed dorunner haten.

De 14. Dezember huet d'Laurianne, Katechetin bei «Elisabeth», eis besicht fir de Kanner d'Geschicht vu Chrëschtdag op eng spilleresch Manéier méi no ze bréngen.

Fir dësen Dag haten d'Kanner mat hiren Elteren doheem e Stär oder e Beemche bemoolt.

Mat dëser klenger Deko hu si zesumme mam Laurianne eise Beemchen an der Crèche dekoréiert.

Am Grupp Äffercher hunn d'Kanner zesumme mat den Educatricen «Chrëschtstolle» gebak. All Kand krut als Kaddo e Stolle mat heem, esou datt d'Famill sech och dorunner konnt erfreeën.

Am Grupp Léiwen hate mir d'Eltere schonn am November gefrot ob si eis wéilten e Rezept erareechen. Et sollt e Rezept si wat déi jeeweileg Familljen an hir Kultur mat der Chrëschtzäit verbënnt.

D'Iddi war e klengt Kachbuch zesummenzestellen.

Kuerz virun de Feierdeeg huet all Kand aus dem Grupp Léiwen e Kachbuch geschenkt kritt, esou datt doheem fläisseg no gebak oder gekacht konnt ginn.

An dësem Sënn wënscht d'Team Bim Bam Iech all vill Gléck an alles Guddes fir 2023

Team Bim Bam

elisabeth enfance

Bullemettien

Nouvelles du Schierener Bullementtien

Deuxième place à la coupe de Luxembourg féminine pour le duo Nunzi Mentil et Guig Jost

L'équipe qui a représenté le Schierener Bullemettien à la demi finale de la coupe de Luxembourg, avec Felix Schmo, Thierry Kremer, Giug Jost, Rom Pauly, Cédric Huron, Elvir Latic

Programme de la nouvelle saison du Schierener Bullemettien

Vendredi, 03 février	Match amical **USBP** à Dudelange
Samedi, 04 mars	**A.G. Ordinaire F.L.B.P. à Bieles/Metzerlach**
Samedi, 11 mars	Match amical **Kaboule Kaerjenger Boulisten**
Samedi, 25 mars	**BULLEMOIEN au Boulodrome à Schieren** Début Championnat FLBP 2ème Div. et Promotion
Samedi, 22 avril	2ème Div. au **Carreau Mondorf** à Mondorf
Dimanche, 23 avril	Promotion au **Boule d'OR** à Esch/Alzette
Samedi, 29 avril	2ème Div. à Schieren face à Kayl
Dimanche, 30 avril	Promotion au **USBP** à Dudelange
Jeudi, 04 mai	**Stage Ph. Quintais à Bertrange**
Vendredi, 05 mai	**Stage Ph. Quintais à Bertrange**
Dimanche, 07 mai	Promotion au **Riganelli Esch** à Esch/Alzette
Samedi, 13 mai	2ème Div. à Schieren contre **Kaboule Kärjenger Boulisten** Promotion **Péta-Boules** à Schifflange
Samedi, 20 mai	2ème Div. à Bieles contre **Bieles/Metzerlach**
Dimanche, 21 mai	Promotion au « **A Rifat** » à Steinfort
Samedi, 27 mai	Championnat National Doublette Tête-à-Tête
Samedi, 03 juin	Championnat National Doublette À Bertrange / Tournoi 25ème anniversaire « Les Amis de la Pétanque, Bertrange »
Samedi, 17 juin	2ème Div. à Schieren contre **Lasauvage**
Dimanche, 18 juin	Promotion au **Steenemer Bulls** à Steinheim
Samedi, 24 juin	2ème Div. à Steinfort contre « **A Rifat** »
Samedi 01 juillet	2ème Div. à Schieren contre **Carreau Mondorf**
Dimanche 02 juillet	Promotion à **Bieles/Metzerlach**
Samedi, 08 juillet	2ème Div. au Pétanque & Boules contre **Kayl**
Dimanche, 09 juillet	Promotion à **Kaboule Kärjenger Boulisten**
Samedi, 15 juillet	**Tournoi pour « LOISIRS » à Schieren**
Dimanche, 23 juillet	Promotion à **Kayl**
Samedi, 29 juillet	2ème Div. à Kärjeng contre **Kaboule Kärjenger Boulisten**
VACANCES	**VACANCES** **VACANCES**
Samedi, 02 septembre	Championnat Nationale Triplette (Masculin)
Samedi, 09 septembre	2ème Div. à Schieren contre **Bieles/Metzerlach**
Dimanche, 10 septembre	Promotion à Schlieren
Samedi, 16 septembre	2ème Div. à Lasauvage contre **Club Bouliste Lasauvage**
Samedi, 23 septembre	2ème Div. à Schieren contre « **A RIFAT** »
Samedi, 30 septembre	Championnat National Triplette (Mixte)
Samedi, 07 octobre	Coupe de Luxembourg
Jeudi, 12 octobre	**A.G. Ordinaire SCHIERENER BULLEMETTIEN**
Samedi, 25 novembre	**Fête de fin de saison 2023**

Gaart an Heem an d'Aktivitéiten iwwer den Hierscht a Wanter

Ufank November hat ee Grupp vu Kanner vun der Maison relais mat hire Begleeder eng kleng Planzaktioun am Gemeinschaftsgaart um Programm. Et ass drëm gaange fir op de fräie Flächen e puer Straicher / Planzen an de Buedem ze kréien. D'Personal vun der Gemeng hat d'Planzen organiséiert an si hunn den Dag selwer och eng Hand mat ugepaakt. De Ben Marbes vun der Ligue CTF hat de Kanner puer Explikatiounen zu de Straicher / Planzen (Kréischelen, Hieselter, Molbier a Rubbarb) an hire Friichte ginn. Och ass bësschen erkläert ginn op wat ee muss beim Planzen oppassen. Wéi déif muss d'Lach gemaach ginn, wéi vill Waasser gëtt gebraucht fir ze netzen, wéi vill gudde Buedem fir sécher ze stellen, dass d'Planz och gutt ukënnt asw. D'Iddi ass déi, dass d'Kanner wann d'Planze richteg ugewuess sinn all Joer kënne Friichten, Nëss, Rubbarb siche goen an da bei hinnen an der Kiche vun der Maison relais eppes Klengs domat preparéieren, wat dann zesumme giess gëtt. Leider huet d'Wieder net esou matgespillt wéi een sech dat ka wënschen, an dofir ass alles bëssche méi séier ofgelaf. Et ass awer Zäit bliwwe fir no der Aarbecht nach eppes Klengs ze drénken an du séier zréck an d'Maison relais ier et richteg gereent huet.

Mëtt November ass mat de Locataires aus dem Gemeinschaftsgaart de Bilan no der éischter Gaardesaison gemaach ginn. Insgesamt ass den éischte Bilan ganz positiv ausgefall an d'Majoritéit vun de Locataire ka sech virstellen och an der Saison 2023 erëm matzemaachen. Op der Waardelëscht sti mëttlerweil schonn 12 Leit, esou dass ee muss soen, dass dee Projet wierklech ee Succès huet an och der aktueller Demande vu ville Leit entsprécht.

D'Generalversammlung war Mëtt Dezember an et ass op ee gutt Joer mat villen Aktivitéiten zréck gekuckt ginn. An der ausseruerdentlecher Generalversammlung 2021 huet de Veräin als landwirtschaftlech Genossenschaft säi Patrimoine viruginn un de Gaart an Heem Schieren a.s.b.l. D'Aktivitéite vum Veräin goufe vun der a.s.b.l. weidergefouert an et waren iwwert d'Joer dann och d'Planze vun engem Bam fir déi neigebuere Kanner vu Schieren, Mammendagsfeier, Léiffrawëschdag, Quetschekraut kachen, verwalte vum Gemeinschaftsgaart an och am Juli een Ausfluch vun engem Dag um Programm.

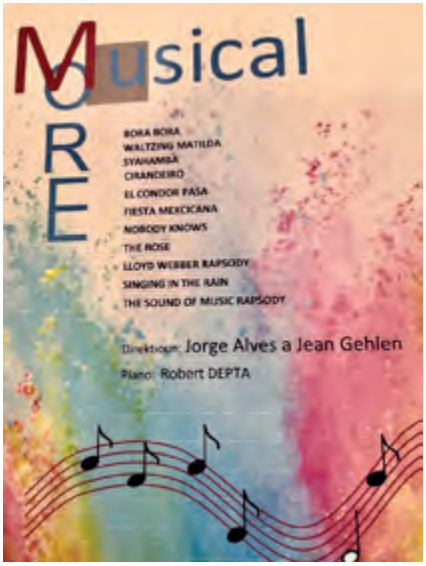
D'Fondatioun Kriibskrank Kanner krut ee Scheck vun 1000 Euro iwwerreecht. D'Suen goufe gesammelt op dem Léiffrawëschdag, wou de Veräin bis zu 80 Wëscher verdeelt huet an och een Deel vun de Recettë beim Verkaf vum Quetschekraut si fir deen Don genotzt ginn. D'Fondatioun huet de Scheck entgéintgeholl an d'Leit informéiert iwwert hier Aarbecht, déi si maachen, fir datt d'Kanner an hir Famillen déi schwéier Zäit, déi si mussen duerchliewen, besser gemeeschtert kréien.

D'Madame Marianne Kollmesch vun de Lëtzebuerger Rousefrënn huet eis an hirer Konferenz mam Thema *„Lëtzebuerger Rousen, gëschter an haut"* een Iwwerbléck ginn iwwer d'Rousenziichter vum Lampertsbierg bis hin zu de Rousegäertner zu Schieren.

Ufank Januar war da schonn eng kleng Opreegung am Gemeinschaftsgaart. D'Uelzecht huet sech mat enger klenger Iwwerschwemmung gemellt an d'Holzstämm déi fir d'Oftrennunge vun de Parzelle genotzt goufen, sinn deelweis lass gaangen a wiere fortgeschwomm wann eis Pompjeeë vum CIS Colmer-Schieren net agegraff hätten. Mir soen hinnen op dëser Plaz Merci fir hiren Asaz. Wann elo keng Iwwerschwemmunge méi bis d'Fréijoer kommen, misste mer no klengen Aarbechten erëm gutt an déi nei Gaardesaison kënne starten.

Chorale Caecilia Schieren

De 15.10.2022 huet eis Chorale am Alen Atelier e Concert mam Thema „Musicals and more“ zesumme mat der Chorale Concordia vun Ierpeldeng gesongen. Niewent den normale Prouwen stoungen och zwee Proufdeeg um Programm.



De selwechte Concert hu mir dunn och den 12.11. zu Ierpeldeng an der Sportshal gesongen, an et huet wierklech Freed gemaach, no zwee Joer onfräiwëlleger Paus emol nees e weltleche Concert ze sangen.

De 27.11. hu mir bei engem gudde Mëttegiessen Caeciliendag gefeiert an hunn e puer flott a gemittlech Stonnen zesumme verbruecht.

Den 20.01. huet d'Chorale op hir 90. Generalversammlung invitéiert. No der Begréissung vum President huet hie senge Memberen, dem Comité, dem Dirigent an den Organisten e Merci fir hiert Engagement ausgedréckt. Och eis Gemeng krut Merci gesot fir de Subside an all Ënnerstëtzung, dat besonnesch och vun der Technescher Equipe, déi eis ëmmer hëlleft, wann Nout um Mann ass.

Aus dem Aktivitéitsbericht vun der Sekretärin goung ervir, dass d'Chorale mat 84 Aktivitéite ganz aktiv war: 48 Prouwen, dovun 2 Proufdeeg an 2 Generalprouwen, esou wéi 28 Massen a 7 Begriefnesmassen. De Comité huet sech 11 mol getraff, an och e flotten Dagesausfluch stoung um Programm.

D'Previsioune vun 2023: Den 11.06. séngt d'Chorale d'Tëleesmass. En Ausfluch vu 5 Deeg an d'Normandie ass vum 17.07. bis den 21.07. geplangt.

Mir feieren dëst Joer den 90. Gebuertsdag vun eiser Chorale, an dat mat engem flotte Concert mat Lidder vum Dicks, deen och dëst Joer säin 200. Gebuertsdag géif feieren.

Zesumme mat verschidden Nopesch Chorallen sange mir dëse Concert am Oktober an zwar zu Schieren an zu lerpeldeng.

Aus dem Keesebericht goung ervir, dass d'finanziell Situatioun vun der Chorale gesond ass. D'Keesserevisoren hunn d'Exaktheet vun der Comptabilitéit confirméiert, an iwwerhuelen d'Charge als Revisoren och fir dat nächst Joer.

A senger Ried huet de Buergermeeschter der Chorale e grousse Merci ausgedréckt fir hiert Engagement, wat zur kultureller Opwäertung vum Duerf, sief dat an de Massen, oder d'Presenz op de verschiddene Manifestatiounen, bäidréit. Am Summer soll de neie Kulturzentrum „déi al Schoul mat historeschem Wäert" déi néideg Infrastrukture virweisen, fir Concerten do ze presentéieren. Hien huet verséchert, dass d' Gemeng ëmmer een oppent Ouer fir seng Chorale huet, an dass de Veräin op d'Ënnerstëtzung vum Service Technique vun der Gemeng kann zielen.

Den Dirigent Jean Gehlen huet e Merci un all seng Sängerinnen a Sänger, an un d'Organiste geriicht. Hien huet dat gutt Verhältnis mat sengem Comité ervirgehuewen a bemierkt, dass vill a gutt geschafft gëtt.

Den Här Dechen Martin Molitor huet, am Numm vum ganzen Team vun de Paschtéier, der Chorale an den Organisten, e grousse Merci gesot fir hir Presenzen an de Massen a besonnesch och an de Begriefnesmassen

De Piusverband war duerch den Här John Düsseldorf vertrueden, deen a senger Ried déi gutt Zesummenaarbecht vun der Chorale mam Verband ervirgestrach huet. Hien huet dunn folgend Medailen u verdéngschtvoll Membere vun der Chorale ausgedeelt:

- Eng Bronzemedail fir 10 Joer Member vum Piusverband krut d'Monique Ley.
- D'Goldmedail fir 30 Joer Member vum Piusverband huet d'Christiane Glod krit.
- D'Goldmedail mat Palmetten fir 40 Joer Member war fir d'Léonie Plier-Meyers.
- De Jos Bormann krut Merci gesot fir seng 60 Joer Memberschaft a kritt am Laf vum Joer en Diplom vum Kardinol Jean-Claude Hollerich iwwerreecht.
- Et sief awer och vermierkt, dass de Jos Zeimes am Juni 2022 déi verdéngschtvoll Medail an zwar den Ordre de mérite du Grand-Duché de Luxembourg - Chevalier vun der Kulturministesch Sam Tanson iwwerreecht kritt huet.
- Den Dirigent, d'Archivarin, d'Organisten esou wéi den Éierepresident kruten e klenge Cadeau als Merci fir hir Verdéngschter.

De Kommitee besteet aus folgende Memberen:

Éierepresident Jos Zeimes, *President* Jean-Paul Meisch, *Sekretärin* Monique Ley, *Caissière* Christiane Glod, *Memberen:* Marga Blasius-Archivarin, Eliane Giulioni, Christiane Kremer, Liliane Seyler a Jules Wagener.

D'Keeserevisore si Camille Schartz a Pierre Gillen.

De 5. Februar hu mir déi kleng Kiermes gefeiert, an d'Chorale hat op e gudde Kiermes-Menü invitéiert. Beandrockend war och dëst Joer nees e groussen Dessertsbuffet, wou et un näischt gefeelt huet. Eng schéin Tombola huet och net gefeelt, mee wéi bei all Lotterie, hunn alt déi eng Leit méi Chance wéi déi aner. Et war e flotten Dag, a mir waren alleguer frou, dass mir nees konnten zesumme feieren.

Dir, léif Leit, kënnt Iech elo schonns folgend Datumer reservéieren, wou mir de Concert bei Geleeënheet vun eisem Anniversaire sangen, an zwar de 07.10. zu Ierpeldeng um 20h00 an de 15.10. zu Schieren um 17h00.

Text/Fotoen: Monique Ley

D'Schierener Musek erënnert sech un den Alfred Kayser

Am Joer vun hirem 75. Anniversaire huet d'Schierener Musek nieft de sëllege Feierlechkeeten a flotte Momenter och missten hirem Sous-chef, dem Alfred Kayser, eng leschte Kéier Äddi soen.

Och am Joer vun de Festivitéiten, am Alter vun 80 Joer, huet den Alfred d'Musek nach ëmmer ënnerstëtzt a war als aktive Musikant an als Sous-chef bei de musikaleschen Aktivitéiten, grad wéi bei den Evenementer ronderëm, mat derbäi. Do dernieft huet den Alfred sech ëm d'Gestioun vun den Instrumenter an dem passende klenge Geschier gekëmmert an esou duerfir gesuergt, datt d'Instrumenter disponibel a reparéiert waren a gespillt konnte ginn.

Dass den Alfred sech dësen Aufgabe bis zum Schluss ugeholl huet, steet stellvertriedend fir säi speziellen Engagement fir d'Schierener Musek an hir Memberen, déi sech ëmmer op hie verloosse konnten a soumat e Mënsch an hire Reie gezielt hunn, dee mat Iwwerzeegung a Freed Musek gemaach a sech an den Déngscht vu senge Kolleege gestallt huet.

September 2016

Summerfest – Juni 2017

Kach Cours – März 2017

Een Engagement wéi dat vum Alfred fir d'Schierener Musek, an där hien zanter 1970 Trompett gespillt an zanter 1972 Sous-chef war, kann sech all Veräin nëmme wënschen. Et ass och duerch seng Freed um Veräinsliewen an un der Kultur, speziell un der Musek, déi den Alfred ausgestraalt huet, déi dat haitegt Liewen am Veräin erméiglecht an derzou bäigedroen hunn, datt de Veräi vill musikalesch Héichpunkten erlieft huet an am Joer 2022 säi 75-järegt Bestoe feiere konnt.

D'Memberen, d'Musikanten, de Comité an de Chef vun der Schierener Musek soen hirem Kolleeg, dem Alfred Kayser, ee grousse Merci fir all seng Verdéngschter fir de Veräin.

Ausstellung Vollekskichen – Juni 2018

Bei der Musek – Juli 2017

Concert Sextet Chor – Dezember 2016

Juni 2018

Hämmelsmarsch – Mee 2018

Virowend vu National Feierdag 2019

Generalversammlung vun der Musek – November 2018

Kommunioun 2022

75. Anniversaire vun der Schierener Musek – Ee Joer voller Evenementer

Fir d'Schierener Musek, gegrënnt am Joer 1947, war d'Joer 2022 net nëmmen d'Joer vum 75. Anniversaire, mee och vu villen ënnerschiddleche Manifestatiounen déi sech iwwert dat ganzt Joer gezunn hunn.

Ganz um Ufank stoung de Galaconcert 2022 um 16. Januar, deen traditionellerweis um drëtte Sonndeg am Joer zu Schieren an der Sportshal ofgehale gëtt. Schued war nëmmen datt d'Musek dëse Concert ënnert strikte Konditiounen huet missten ofhale fir den hygieneschen Ufuerderungen am Kader vun der Covid-19-Pandemie gerecht ze ginn.

Eng zweet Geleeënheet huet sech dem Public vun der Schierener Musek um Concert nëmmen dräi Woche méi spéit, de 5. Februar 2022, zu Iechternach am Trifolion gebueden. Dëst war an dësem spezielle Joer déi éischt Geleeënheet fir d'Musek, an engem héichwäertege Concertssall zu Lëtzebuerg e Concert ze spillen, ee Wonsch, deen eis Musek a vill vun hire Musikante scho länger Zäit haten a bis dohinner nach net erlieft haten.

Nëmmen zwee Méint drop, den 2. Abrëll 2022, hu mer dunn awer schonn direkt rëm an engem grousse Concertssall dierfte spillen, an dat zesumme mat eise Frënn vun der Centser Musek beim Concert „Schierener Musek MEETS Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg Grund-Fetschenhof-Cents-Pulvermuhl" déi di zweet Hallschent vum Owend opgetruede sinn.

Ausserhalb vum Programm fir dee 75. Anniversaire, duerfir awer net manner interessant, speziell wéinst dem Ulass an dem Sall, war der Schierener Musek hiren Optrëtt op der grousser Bün an der Philharmonie an der Stad am Kader vum „Concert commémoratif en mémoire de S.A.R. le Grand-Duc Jean", de 24. Abrëll 2022. Dëst war bannent kuerzer Zäit deen drëtten Optrëtt an engem grousse Concertssall an dat och nach virun engem grousse Publikum a fir eng ganz speziell Occasioun.

Weider goung et am Summer, um Weekend vum 17. bis de 19. Juni op deem mir wärend dräi Deeg op verschidden Evenementer fir grouss a kleng invitéiert hunn. Freides war dat eng Soirée mat irescher- a Folk-Musek mat Optrëtter vun den „Dëppegéisser“ an als Haaptakt „Acting the Maggot“ ënnert dem Motto „Schierener Musek MEETS Celtic“, begleet vun engem Walking-Whisky-Dinner an encadréiert vu sonnegem a waarme Wieder am Park hannert der Kierch.

Samschdes huet eis Jugendmusek mat Museken aus der noer Ëmgéigend un der Journée des jeunes vun der UGDA deelgeholl, déi fir d'éischte Kéier zu Schieren stattfonnt huet. Wärend engem ofwiesslungsräichen Dag mat Spiller a Musek hunn déi jonk Musikanten een Dag ënner Kolleege konnte genéissen a Punkte fir hire Veräi sammelen. D'Funkband „The Cookies" huet den Dag musikalesch ofgeschloss.

Sonndes hu mir eist traditionellt Summerfest mat de Museke vu Miersch a vu Colmer-Bierg an der Northern Big Band organiséiert.

No engem laange Weekend gouf et eng länger Paus am Programm vum Anniversaire, well et bis Samschdes, den 1. Oktober 2022 gedauert huet, wéi d'Schierener Musek als éischt op eng Séance académique an uschléissend op eng Soirée des anciens invitéiert huet. Een Owend mat fréieren an aktuelle Musikanten a verschiddenen Invitéen huet d'Jugendmusek musikalesch encadréiert.

Den Dag drop, Sonndes, den 2. Oktober hu mer direkt mat engem Concert de bienfaisance vun der Militärmusek an der Sportshal zu Schieren ugeschloss. Bei dëser Geleeëenheet koumen 1.250 € zesummen déi un d'S.O.S.-Kannerduerf gespent goufen.

De 27. November hu mer mat engem Concert mam Ensemble „Ad Libitum" an der Porkierch zu Schieren d'Adventszäit agelaut an de Publikum konnt sech un engem musikalesch aussergewéinleche Programm erfreeën, deen instrumental wéi och gesanglech iwwerzeegt huet an am Kader vun der Kierch besonnesch schéin nozelauschtere war.

Offiziell ofgeschloss hu mer d'Festivitéite mat eisem Galaconcert 2023 um 15. Januar deen dëst Joer e „Best Of" vun deene Stécker war déi d'Musikanten sech aus deene leschte 25 Joer am meeschte gewënscht hunn.

Mir soen eisen Ënnerstëtzer fir all Support iwwert dat ganzt Joer an och soss, villmools Merci a freeën eis op weider flott musikalesch Momenter mat iech.

Eppes steet awer nach op: Well zwou Manifestatiounen am September 2022 ofgesot goufen, plangt d'Schierener Musek de 14. Oktober 2023 mat engem Optrëtt vum Ensemble Sonus Brass um Samschdeg Owend a Sonndes Moies de 15. Oktober, mat der Formatioun „die Blecharbeiter", e Concert fir Kanner, vum nämmlechten Ensemble.

CIS Colmar-Schieren

Réckbléck op d'Joer 2022

Am Joer 2022 hat den CIS Colmer-Schieren 95 Asätz ze verzeechnen, dorënner 46 Brenn an 22 Autosaccidenter. 36 Asätz waren zu Colmer-Bierg, 21 zu Schieren. All déi aner Asätz waren als Renfort ausserhalb vun eisen 2 Gemengen. Besonnesch erausgestach hunn iwwert de Summer eng ganz Rei vu Flächen- a Bëschbränn. Do dernieft waren eng Rei méi schlëmm Autosaccidenter, ee gréisseren Daachstullbrand zu Ettelbréck an ee Fassadebrand bei engem Restaurant zu Colmer ervirzehiewen.

Fir beschtméiglech op des Asätz virbereet ze sinn, goufen 21 Übungen a 5 Mol Sport um Méindeg Owend organiséiert. Do dernieft stoung 14 Mol Maintenance vun eisem Material an eise Gefierer um Méindeg Owend um Programm. Zu dësen 21 Übungen intern am CIS kommen nach eng ca. 1.090 Stonnen un Formatioun dobäi, déi eis Memberen an der Schoul vum CGDIS, dem "Institut National de Formation des Secours" (INFS), gemaach hunn.

Och eis Jugendpompjeeë ware ganz aktiv mat ënnert anerem 16 Übungen.

Op den 31.12.2022 setzt de CIS Colmer-Schieren sech aus 35 aktiven, 2 ënnerstëtzend wierkend Pompjeeën, 10 Jugendpompjeeën an 10 Veteranen zesummen. Insgesamt hunn eis aktiv Pompjeeën am Joer 2022 méi wéi 45.500 Stonne Permanence geleescht.

Sidd dir interesséiert bei eis matzemaachen? Dann zéckt net iech bei eis ze mellen:

jerome.kayser@cgdis.lu oder **49771-5551**
oder **Facebook CIS Colmar-Schieren**

Éischt Hëllef Coursen an aner Formatiounen

Fir ze wësse wou a wéini an eiser Géigend Éischt Hëllef Coursen ugebueden ginn, kuckt op cours.cgdis.lu. Dëse Cours vu 16 Stonne vermëttelt déi néideg kleng Gesten déi ee Liewe kënne retten.

Ausserdeem fannt dir hei och nach eng Rei aner Coursen déi den CGDIS fir de Public ubitt an déi iech weisen wéi een an engem Noutfall adequat reagéiert.

Amicale Pompjeesfrënn Schieren a.s.b.l.

Niewent eiser Generalversammlung ass de grousse Rendezvous vum Ufank vum Joer natierlech dat traditionellt Buergbrennen, wat dëst Joer endlech rëm konnt a senger gewinnter Form stattfannen. An der nächster Editioun vum "De Louis" komme mir mat Fotoen op des Manifestatioun zréck. Am Laf vum Juni wäert dir den Ziedel fir d'Éieremmemberskaarten an ärer Bréifboîte hunn. Mir soen iech elo schonns Merci fir är Ënnerstëtzung.

Och eis Amicale ass ëmmer op der Sich no neie Memberen. Heifir musst dir och net onbedéngt Pompjee am CGDIS ginn:

sandy.wohl@cgdis.lu oder
Facebook Pompjeesfrënn Schieren

Et ass schwéier, e Pompjee
un de Plaffong ze hänken
MEE EINFACH,
EN DAMPMELDER Z'INSTALLÉIEREN
Den Dampmelder gëtt am Januar 2023
an alle Wunnengen obligatoresch.
DEN DAMPMELDER RETT LIEWEN | WWW.RAUCHMELDER.LU
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur
CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

Nature for People

Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen! Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbars gegeben. Dann geht es ins Gelände, um das Erlernte vor Ort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind, sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

Wann & wo?

Der Kurs findet an sechs Nachmittagen jeweils mittwochs von 14 bis 16 Uhr im Festsaal in Olm, 10, rue de Capellen, statt. Die sechs Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine:	26.04.2023	03.05.2023	17.05.2023
	24.05.2023	28.06.2023	12.07.2023

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40€; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20€. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden zur Verfügung gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen begrenzt.

Eine verbindliche Anmeldung ist bis zum 04.04.2023 erforderlich. Zur Anmeldung erkundigen Sie sich bitte zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff „Teilnahme Bestimmungskurs 2023" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

Naturschutzsyndikat SICONA
administration@sicona.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000 (SICONA Sud-Ouest)

Der Bestimmungskurs wird vom Naturschutzsyndikat SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit dem *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider & Thomas Frankenberg (Naturschutzsyndikat SICONA), Jean-Paul Wolff sowie Thierry Helminger (Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP ist möglich!

People for Nature

NORDSTAD
NightHop
Nuets mam Bus all Stonn duerch d'Nordstad hop'en.
MIR FUEREN
FIR IECH!
Freides a Samschdes vun 23 bis 2 Auer
Colmar-Berg
Schieren
Ettelbruck
Warken
Erpeldange/Sûre
Ingeldorf
Diekirch
Gilsdorf
Bettendorf
Moestroff
Horaire › www.nordstad.lu/dienste/nightbus/

BEI SPANNENDEN RADFAHR-CHALLENGES WARTEN TOLLE PREISE AUF SIE!

Die Nordstad radelt für mehr Lebensqualität.

ÉISLEK · CENTRE DES ARTS PLURIELS ETTELBRUCK · ASPORT CYCLING · HOSS · DAHM · Confection LANNERS Ettelbruck · martine comes · LISA HOME DIEKIRCH · NORDPOOL

Alle Challenges und mehr Infos unter **www.nordstad.lu/radbonus2023/** oder **www.radbonus.com/nordstad**

LUX-Mëschungen – Zertifizéiert Geseems vun heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Regioun gëeegent. Den Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffen zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuerger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuerger Baueren zertifizéiert Geseems vun heemesche Wëllplanzenaarten ze produzéieren. D'Planze ginn op de Felder no ökologesche Krittären ugebaut, de Som gëtt recoltéiert an d'Firma Rieger-Hofmann stellt d'Geseems dann zu verschiddene Wëllplanzemëschunge fir Lëtzebuerg zesummen.
Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op öffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vun der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekte sinn. Den Ubau an d'Vermaartung vum Lëtzebuerger Wëllplanzegeseems gëtt an all senge Produktiounsofschnëtt no strenge Krittäre kontrolléiert. Ee Qualitéitssigel bestätegt transparent déi regional Hierkonft vum Wëllplanzegeseems.

Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?

Fir kleng Fläche vu 25–50 m² kennen 100 g Tute vun den dräi Mëschunge LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Émgéigend kaaft ginn:

- Angelduerf, Barenbrug Luxemburg
- Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg
- Diddeleng, Fondation Kräizbierg
- Kockelscheier, Haus vun der Natur
- Lëtzebuerg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg
- Lëtzebuerg, Oekozenter Pafendall
- Lëtzebuerg, Shop vum 'natur musée'
- Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA
- Réiden op der Atert, Op der Schock
- Réiden op der Atert, Waasserhaus
- Useldeng, Tourist Info Wëlle Westen

Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum „Wëllplanzesom Lëtzebuerg" fannt Dir op: www.sicona.lu/projekte/saatgut.
All d'LUX-Mëschunge kënnen och a gréissere Quantitéiten am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ënnert „Mischungen für Luxemburg" bestallt ginn: www.rieger-hofmann.de.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir Iech gären.

Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu

Mélanges LUX – Mélanges de semences de plantes sauvages indigènes issues de cultures régionales, certifiées

Pour soutenir la biodiversité, il importe d'opter pour un mélange de semences certifiées et de haute qualité, composé de plantes sauvages de nos régions. SICONA et le Musée national d'histoire naturelle collaborent depuis plusieurs années déjà avec d'autres partenaires pour la mise en place d'une production luxembourgeoise de semences de plantes sauvages. L'objectif est de produire des semences d'espèces végétales indigènes avec l'aide d'agriculteurs luxembourgeois. Les plantes sont cultivées selon des critères écologiques dans les champs, les semences sont ensuite récoltées et l'entreprise Rieger-Hofmann les rassemble pour composer divers mélanges de semences de plantes sauvages pour le Luxembourg. Nous recommandons aux communes et aux particuliers qui souhaitent aménager des prés fleuris dans des espaces verts publics ou dans leurs jardins d'opter pour les mélanges LUX de l'entreprise Rieger-Hofmann. Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et étant des plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes. La culture et la commercialisation de semences de plantes sauvages luxembourgeoises sont contrôlées durant toutes les étapes de production de celles-ci selon des critères strictes. Un label de qualité confirme de façon transparente l'origine régionale et la qualité des semences de plantes sauvages.

Où se procurer les mélanges LUX ?

Pour une surface de 25-50 m², trois mélanges LUX, « LUX-Blumenwiese » (fr. prairies fleuries), « LUX-Schotterrasen » (fr. pelouse fleurie en gravier) et « LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen » (fr. bandes fleuries pour papillons), sont disponibles dans des sachets de 100 g auprès des partenaires dans votre région suivants :

- Bertrange, a.c.i.e.r. Luxembourg
- Dudelange, Fondation Kräizbierg
- Ingeldorf, Barenbrug Luxembourg
- Kockelscheuer, Haus vun der Natur
- Luxembourg, boutique du « natur musée »
- Luxembourg, Emweltberodung Lëtzebuerg
- Luxembourg, Oekozenter Pafendall
- Olm, Syndicat pour la conservation de la nature SICONA
- Redange-sur-Attert, Op der Schock
- Redange-sur-Attert, Maison de l'eau
- Useldange, Tourist Info Wëlle Westen

Vous trouverez d'autres points de vente et de nombreuses informations supplémentaires sur « Wëllplanzesom Lëtzebuerg » sous : www.sicona.lu/projekte/saatgut.
Tous les mélanges LUX peuvent également être commandés en différentes tailles dans la boutique en ligne de l'entreprise Rieger-Hofmann : http://www.rieger-hofmann.de.

Nous vous conseillons volontiers sur le bon choix du mélange.

Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu

D'Geseemsmëschungen:
LUX-Blumenwiese,
LUX-Schotterrasen a
LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen.

Nos mélanges :
« LUX-Blumenwiese » (fr. prairies fleuries),
« LUX-Schotterrasen » (fr. pelouse fleurie en gravier) et « LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen » (fr. bandes fleuries pour papillons)

Zertifiziertes Wildpflanzensaatgut
Wëllplanzesom
Lëtzebuerg
Betriebs-Nr. 22 1 001 – Kontrollstelle ABCERT

Dir erkennt Wëllplanzesom Lëtzebuerg-zertifizéiert Geseems um Qualitéitssigel.

Vous reconnaissez les semences certifiées « Wëllplanzesom Lëtzebuerg » au label de qualité.

Eng Blummewiss, déi mat der Mëschung LUX-Blumenwiese ugeséint ginn ass.

Une prairie fleurie semée avec le mélange LUX-Blumenwiese.

E Feld op dem d'Pecheg Liichtblumm (Lychnis viscaria) am Kader vum Projet „Wëllplanzesom Lëtzebuerg"
ugebaut gëtt fir d'Geseems ze recoltéieren.
D'Geseems gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.

Un champ sur lequel le Silène viscaire (Lychnis viscaria) est cultivé dans le cadre du projet « Wëllplanzesom Lëtzebuerg » pour récolter les semences. Celles-ci sont ensuite incorporées aux mélanges LUX.

Du 1er février au 31 mars 2023

Energie-Spuerconcours 2023 : inscrivez-vous et tentez de remporter un vélo électrique !

Vous voulez optimiser votre consommation d'énergie ? Alors participez au Energie-Spuerconcours 2023 et gagnez de superbes prix !

Les économies d'énergie sont dans l'air du temps. Beaucoup de ménages repensent actuellement leur comportement en évitant le gaspillage d'énergie.

Vous aussi, vous avez l'intention d'optimiser votre consommation d'énergie, de réduire votre dépendance aux approvisionnements d'énergie en période de crise et de contribuer à la protection du climat ?

Que devez-vous faire ?

Le défi du concours consiste à réduire la consommation d'énergie entre le 1er février et le 31 mars 2023. Cette période sera comparée à la même période de l'année précédente.

Pour participer, vous devez déposer vos valeurs de consommation de l'année précédente sur notre site web ou les envoyer par mail à spuerconcours@klima-agence.lu. Vous trouverez ces valeurs sur le portail client de votre fournisseur d'énergie.

À la fin de la période du concours, vous nous soumettez ensuite les données de consommation pour la même période de cette année.

Pour plus d'informations sur le concours et pour accéder au formulaire de participation, rendez-vous sur **energie-spuerconcours.lu.**

klima agence

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Vom 1. Februar bis zum 31. März 2023

Energie-Spuerconcours 2023: Melden Sie sich an und haben Sie die Chance, ein Elektrofahrrad zu gewinnen!

Sie wollen Ihren Energieverbrauch optimieren? Dann machen Sie beim Energie-Spuerconcours 2023 mit und gewinnen Sie tolle Preise!

Energiesparen ist das Gebot der Stunde. Viele Haushalte überdenken derzeit ihre Gewohnheiten und versuchen, keine Energie zu vergeuden.

Haben auch Sie vor, Ihren Energieverbrauch zu optimieren, Ihre Abhängigkeit von Energielieferungen in Krisenzeiten zu verringern und zum Klimaschutz beizutragen?

Was müssen Sie dafür tun?

Die Herausforderung des Wettbewerbs besteht darin, den Energieverbrauch zwischen dem 1. Februar und dem 31. März 2023 zu senken. Dieser Zeitraum wird mit dem gleichen Zeitraum des Vorjahres verglichen.

Um teilzunehmen, müssen Sie uns Ihre Verbrauchswerte des Vorjahres auf unserer Webseite hinterlegen oder per Mail an spuerconcours@klima-agence.lu schicken. Sie finden diese Werte im Kundenportal Ihres Energieversorgers.

Am Ende des Wettbewerbszeitraums reichen Sie uns dann die Verbrauchsdaten für den gleichen Zeitraum dieses Jahres ein.

Für weitere Informationen zum Wettbewerb und Zugang zum Teilnahmeformular besuchen Sie **energie-spuerconcours.lu.**

klima agence

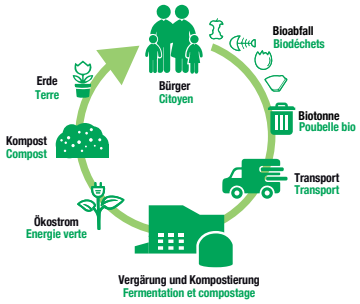
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Organische Abfälle aus Garten und Küche

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO_2-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO_2.



Entsorgung und Verwertung
Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren/Ressourcencentern in großen Mengen angeliefert werden.
In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclu les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/centres de ressources.
Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

Vermeidung
Prévention

Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.

Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.

Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung !
Elimination et recyclage !

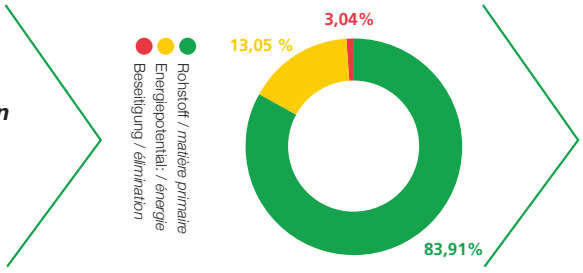
Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN
Potentiel de ressources Installation de biométhanisation BIO MAN

RESSOURCEN POTENTIAL

DEM-SDK/LU-090069-04.2022-001



Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Vermeidung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

Économie circulaire dans l'agriculture !

Collecte et prévention des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die **SuperDrecksKëscht®** wenden. Die **SDK fir Betriber** ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die **SuperDrecksKëscht®** auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die **SuperDrecksKëscht®** für die Landwirtschaft ?

- ☑ kostenlose Beratung und Information
- ☑ Weiterbildung (SDK Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA*
- ☑ Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- ☑ Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label **SuperDrecksKëscht®**, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

*Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la **SuperDrecksKëscht®**, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits de la **SDK fir Betriber** sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la **SDK** est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.*

*Ce que la **SuperDrecksKëscht®** offre à l'agriculture :*

- ☑ *Conseils et information gratuit*
- ☑ *Formation (SDK Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA**
- ☑ *Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques*
- ☑ *Documentation et certification avec le label **SuperDrecksKëscht®** pour une gestion écologique des déchets*

* Administration des services techniques de l'agriculture

SuperDrecksKëscht® - Ihr Partner in der Landwirtschaft bei allen Fragen zu Abfalltrennung und Vermeidung
SuperDrecksKëscht® *- Votre partenaire pour toutes les questions sur le tri et la prévention des déchets dans l'agriculture*

Info: Alessio Nardi
Tel. 488 216 241
Mail: alessio.nardi@sdk.lu

Tierzucht - Pflanzenbau - Gemüseanbau - Dienstleister

Elevage - culture de plantes - culture de légumes - prestataire de services

Aktuell gibt es 95 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 18 labelprämiert
Il y a actuellement 95 fermes affiliées, dont 18 labellisées

In Zusammenarbeit mit / En coopération avec:

Abfallkosten reduzieren und gleichzeitig umweltfreundlich handeln!

Réduire les coûts de déchets et en même temps agir écologiquement

RobinLoop

Praktizierte Kreislaufwirtschaft in Luxemburg

RobinLoop

L'économie circulaire pratiquée au Luxembourg

Die **SuperDrecksKëscht®** sammelt jährlich über 1000 to Altfarben ein, darunter nicht zu vernachlässigende Mengen an Innenwandfarbe. Generell sucht die SDK mit Hilfe des Instruments Ressourcenpotential (Infos www.ressourcenpotential.com) immer nach Produktempfängern, die im Rahmen von modernen Recyclingprozessen Sekundärrohstoffe produzieren und somit praktische Kreislaufwirtschaft umsetzen. Bei den Altfarben war das aber bisher nicht möglich. Diese wurden bisher zu Ersatzbrennstoffen verarbeitet, welches gegenüber der früher üblichen Problemabfallverbrennung ein Fortschritt ist, aber ein *Downcycling* bedeutet und von daher noch nicht optimal ist. Peinture Robin und die SDK zeigen mit RobinLoop nun wie es gelingen kann regionale Stoffströme zu schliessen.

*La **SuperDrecksKëscht®** collecte plus de 1.000 tonnes de peintures usagées par an, dont une quantité non négligeable de peintures pour intérieur. Globalement, la SDK recourt à l'outil qu'est le potentiel de ressources (www.potentiel-de-ressources.com). Qui trouve des destinataires au peinture afin qu'ils produisent des matières secondaires dans le cadre de processus de recyclage modernes et mettent donc en pratique l'économie circulaire. Jusqu'à présent, ceci n'était pas possible pour les peintures usagées. Elles étaient traitées pour en faire des combustibles de substitution, ce qui est certes un progrès par rapport à l'incinération des déchets problématiques autrefois usuelle, mais constitue cependant un downcycling. Avec RobinLoop, les Peintures Robin et la SDK montrent maintenant comment réduire les flux de matières régionales avec RobinLoop.*

Verwertung

Valorisation

Für RobinLoop werden primär bei Bürgern eingesammelte Altfarben zur Produktion von Recyclingfarbe genutzt. Zurzeit betrifft diese weisse Innenwandfarbe. Nach einer zweistufigen Qualitätskontrolle bei der SDK und Peintures Robin wird die Altfarbe zur Produktion neuer Farbe eingesetzt.

Pour RobinLoop, les peintures usées principalement collectées auprès des citoyens sont utilisées pour produire de la peinture recyclée. Actuellement, ceci concerne la peinture murale intérieure blanche. Après un contrôle de qualité en deux étapes chez la SDK et Peintures Robin, la peinture usée est utilisée pour produire une nouvelle peinture.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

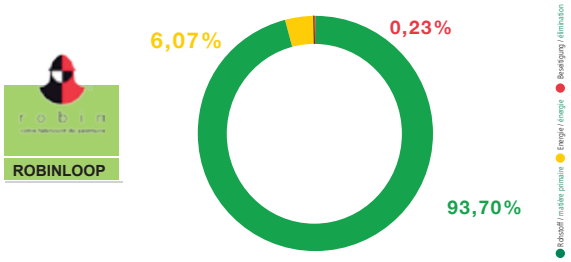
Prévention

- Der Gebrauch umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. –freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Clever akafen' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

- *Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement meilleurs pour l'environnement mais aussi pour votre santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

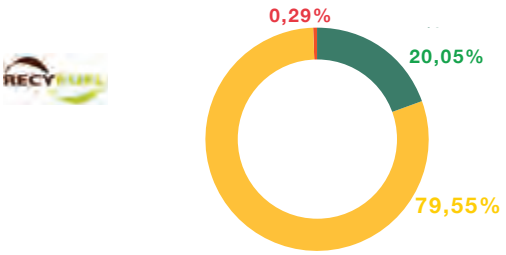
Ressourcenpotential von RobinLoop

Potentiel de ressources du RobinLoop



... und der Ersatzbrennstoffherstellung

... et de la production des combustibles de substitution



Informations utiles

facebook.com/gemengschieren

Administration Communale de Schieren

90, route de Luxembourg • L-9125 Schieren
contact@schieren.lu • www.schieren.lu

Heures d'ouverture :	Matin	Après-midi
Lundi	7 h 30 – 11 h 30	13 h 30 – 16 h 30
Mardi	7 h 30 – 11 h 30	13 h 30 – 16 h 30
Mercredi	7 h 30 – 11 h 30	13 h 30 – 16 h 30
Jeudi	fermé au public	13 h 30 – 18 h 00
Vendredi	7 h 30 – 11 h 30	fermé au public

Centrale
Tél. : 81 26 68 - 54

Secretariat
secretariat@schieren.lu

Yves Weis
Tél. : 81 26 68 - 57

Carole Manuelli
Tél. : 81 26 68 - 50

Recette
recette@schieren.lu

Nora Esslingen
Tél. : 81 26 68 - 55

Population
contact@schieren.lu

Sandy Cesar
Tél. : 81 26 68 - 54

Service Technique
technique@schieren.lu

Michel Pütz
Tél. : 81 26 68 - 52

Tania Marin
Tél. : 81 26 68 - 53

Alain Wersant
Tél. : 81 26 68 - 56

Atelier Communal
Tél. : 81 26 60

École
Tél. : 81 70 53 - 42

Éducation Précoce
Tél. : 27 72 04 56 / 81 68 62

Crèche
Tél. : 26 80 57 90

Maison Relais
Tél. : 81 70 53 - 60

SchierenN

FACEBOOK.COM/GEMENGSCHIEREN

WWW.SCHIEREN.LU